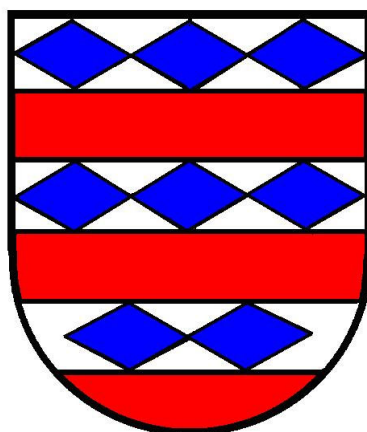




**Marktgemeinde Sand in Taufers_Gemeindewerke
Comune di Borgata Campo Tures_Azienda Comunale**

ENERGIE WASSER BAUHOF_ENERGIA ACQUA CANTIERE COMUNALE



Gemeindeverordnung

**für die
Trinkwasserversorgung**

genehmigt mit
Ratsbeschluss Nr. 5 vom 03.02.2010

DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO
- Innerbichler Helmuth -

Regolamento comunale

**per la fornitura
dell'acqua potabile**

riapprovato con
delibera consiliare n. 5 del 03.02.2010

DER GEMEINDESEKRETÄR
IL SEGRETARIO COMUNALE
- Putzer Dr. Hansjörg -

Inhaltsverzeichnis	Seite/ pag.	Indice
Titel I		Titolo I
Allgemeine Bestimmungen	3-4	Disposizioni generali
Titel II		Titolo II
Verwaltung der Leitungsanlage	4-5	Gestione della rete idrica
Titel III		Titolo III
Verwendung des Trinkwassers	5-6	Utilizzo dell'acqua potabile
Titel IV		Titolo IV
Lieferbedingungen	6-7	Condizioni di fornitura
Titel V		Titolo V
Anschlüsse	7-13	Allacciamenti
Titel VI		Titolo VI
Provisorische Anschlüsse	13-14	Allacciamenti provvisori
Titel VII		Titolo VII
Vertrag	14-16	Contratto
Titel VIII		Titolo VIII
Wasserzähler	16-21	Contatori d'acqua
Titel IX		Titolo IX
Wasseranschluss- und Verbrauchsgebühren	21-23	Contributi d'allacciamento e canone consumo d'acqua
Titel X		Titolo X
Öffentliche Brunnen und Hydranten	23-25	Fontane pubbliche e idranti
Titel XI		Titolo XI
Weitere Bestimmungen	25-26	Altre disposizioni
Titel XII		Titolo XII
Haftung	26-27	responsabilità
Titel XIII		Titolo XIII
Strafen	27-28	Ammende
Titel XIV		Titolo XIV
Übergangsbestimmungen	28-29	Disposizioni transitorie
Titel XV		Titolo XV
Inkrafttreten dieser Verordnung	29	Entrata in vigore
Anlagen		Allegati

Titel I
Allgemeine Bestimmungen
<p>Gegenstand dieser Verordnung ist die Trinkwasserversorgung mittels der gemeindeeigenen Leitungen. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Bürger welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden und noch zu bauenden Wasserleitungen beziehen. Die technischen und betriebsmäßigen Bestimmungen hinsichtlich der Verwaltung der Wasserleitungen sind im vorliegenden Reglement enthalten.</p>
<p>Die Trinkwasserversorgung wird von der Gemeinde in Eigenregie geführt gemäß den Bestimmungen des K.D. vom 15.10.1925, Nr. 2578.</p>
<p>Die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden wird von beiliegender Dienstleistungsübersicht geregelt, im Sinne des D.L.H. vom 20.03.2006 Nr. 12. (Anlage A)</p>
<p>Das Programm der internen Qualitätskontrollen im Sinne des D.Lgs vom 02.02.2001 Nr. 31, Art. 7, wird mit dem Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit der Sanitätseinheit abgestimmt.</p> <p>Die Kriterien zur Definition von Frequenz, Parameterumfang und Entnahmepunkte für die Wasserproben entsprechen jenen, wie sie mit Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008 Nr. 333 festgelegt worden sind.</p>
<p>Die Ausgaben für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung des Verteilernetzes und der Anlagen sowie für die Verbesserung und den Ausbau des bezüglichen Dienstes gehen zu Lasten der Gemeindeverwaltung.</p>

Titolo I
Disposizioni generali
<p>Oggetto del presente regolamento é la distribuzione dell'acqua potabile tramite gli impianti comunali. Sono soggetti al presente regolamento tutti i cittadini che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e quelli ancora da costruire. Le disposizioni tecniche e della gestione riguardante l'amministrazione della rete idrica fanno parte del presente regolamento.</p>
<p>Il Servizio dell'Acquedotto viene gestito dal Comune in economia diretta, ai sensi dell' R.D. del 15.10.1925 n° 2578..</p>
<p>I diritti dei clienti e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti vengono stabiliti dalla carta dei servizi a sensi del Decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006, n. 12 (allegato A).</p>
<p>Il programma dei controlli di qualità interni a sensi del D.lgs. del 02.02.2001 n. 31, art. 7, va concordato con il servizio igiene e sanità pubblica dell'unità Sanitaria Locale.</p> <p>I criteri per la definizione di frequenza, numero di parametri da analizzare e punti di prelievo dei campioni d'acqua da analizzare corrispondono a quelli definiti con delibera della Giunta Provinciale del 04. 02.2008 n. 333.</p>
<p>Le spese per l'ordinaria e la straordinaria manutenzione delle reti di distribuzione e degli impianti nonché per il miglioramento ed il potenziamento del servizio in questione sono a carico dell'Amministrazione Co-</p>

	munale.
Titel II	Titolo II
Verwaltung der Leitungsanlage	Gestione della rete idrica
<p>Der Bürgermeister und der Gemeindevorstand leiten den Dienst für die Trinkwasserversorgung und treffen im Einvernehmen mit dem zuständigen Gemeindevorstand die Maßnahmen für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Leitungen und Anlagen, sowie für eine Verbesserung der bestehenden Einrichtungen, um der Bevölkerung einen geordneten, genügenden und hygienisch-sanitär einwandfreien Wasserbezug zu sichern. Sie beauftragen geeignete Personen zur Überwachung der Leitungen, Ausführung der Reparaturen, Reinigung der Wasserkammern und aller anderen Erfordernisse. Sie entscheiden über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung.</p>	<p>Il Sindaco e la Giunta Comunale dirigono il servizio idrico ed attuano d'intesa con l'assessore Comunale la manutenzione degli impianti e acquedotti nonché al miglioramento degli strumenti esistenti per garantire alla popolazione una regolare, sufficiente e igienicamente perfetta erogazione d'acqua. Loro incaricano persone idonee a sorvegliare l'acquedotto, a svolgere le riparazioni, a pulire i serbatoi d'acqua ed a tutte le altre esigenze. Loro decidono sulle richieste di nuovi allacciamenti all'acquedotto.</p>
<p>Der Betreiber beauftragt geeignete, auch externe Personen (Wasserwarte), welche Sorge für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen (Überwachung und Reinigung der Leitungen, Überwachung Wasserverbrauch bei den Reservoirs und Reinigung derselben, Ausführung von Reparaturen, Schaffung neuer Anschlüsse) tragen. Der Wasserwart und die Mitarbeiter sind überdies zuständig für die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler und haben der Gemeindeverwaltung über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung zu berichten. Der Wasserwart beaufsichtigt sämtliche Arbeiten an den Gemeindeleitungen und führt die Übersichten.</p>	<p>Il gestore incarica persone idonee, anche esterne (custodi per il rifornimento d'acqua) che hanno il compito di badare al buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento idrico (vigilanza e pulizia delle condotte, sorveglianza del consumo d'acqua presso il serbatoio e di curarne la pulizia dello stesso, riparazioni, realizzazione di nuovi allacciamenti). Il custode per il rifornimento d'acqua e i collaboratori sono inoltre competenti al controllo e la lettura puntuale dei contatori ed hanno da fare rapporto all'amministrazione comunale sulle necessità da adottare a garanzia dell'approvvigionamento idrico. È anche compito del sorvegliante controllare tutti i lavori alle condutture e aggiornare li prospetti.</p>

<p>Öffentliche Wasserleitungen sind nach Möglichkeit in bestehende oder im Bauleitplan vorgesehene Straßen zu verlegen.</p>		<p>Tubi dell'acquedotto sono, se possibile, da posare in opera in vie già esistenti o nelle vie previste dal piano urbanistico.</p>
<p>Wo für die Verlegung öffentlicher Leitungen privater Boden in Anspruch genommen werden muss, vereinbart die Gemeinde mit dem Grundeigentümer die Durchfahrtsbewilligung.</p>		<p>Se la posatura in opera delle tubazioni pubbliche deve essere effettuata su terreno privato, il Comune pattuisce con il proprietario del terreno l'autorizzazione di passaggio.</p>
<p>Bei Privatleitungen, die von mehreren Grundeigentümern benützt werden, sind die Erstellungs-, Unterhaltungs- und Reinigungskosten gemeinsam zu tragen, vorbehaltlich anders lautender privater Vereinbarungen.</p>		<p>Per le tubazioni private, le quali vengono utilizzate da più proprietari, le spese per la costruzione, la manutenzione e la pulizia, salvo altri accordi privati, sono a carico di tutti i proprietari. Se per un proprietario è possibile raggiungere la tubazione pubblica solo attraverso l'uso di altri terreni, il vicino deve permettere il passaggio della tubazione.</p>
<p>Titel III</p>		<p>Titolo III</p>
<p>Verwendung des Trinkwassers</p>		<p>utilizzo dell'acqua potabile</p>
<p>In erster Linie wird das Wasser zum Hausgebrauch für Trink- und Haushaltsbedarf sowie zur Brandbekämpfung ausgegeben, zweitrangig auch für den Zivil-, Handels-, Handwerks- und Industriegebrauch; gestattet ist auch die Bewässerung von Gärten für den Familienbedarf.</p>		<p>L'acqua viene somministrata prioritariamente per uso potabile e domestico e per il servizio antincendio, in subordine anche per uso civile, commerciale, artigianale ed industriale; e' invece ammessa l'irrigazione degli orti esclusivamente per lo stretto fabbisogno familiare.</p>
<p>Das Trinkwasser aus der Wasserleitung darf im allgemeinen nicht für andere Bewässerungszwecke verwendet werden; das Wasser für die Viehhaltung in der Landwirtschaft darf nicht zur Bewässerung, zum Autowaschen u.ä. verwendet werden und das Bewässern von Futterwiesen ist verboten.</p> <p>Bei Wasserknappheit im Falle von Trockenperioden kann der Bürgermeister mit einer eigenen Verordnung die Nut-</p>		<p>L'acqua potabile dalla conduttura generalmente non può essere usata a scopo irriguo diverso; l'acqua per l'allevamento di bestiame nell'agricoltura non può essere utilizzata a scopo di irrigazione, lavaggio auto e simili.</p> <p>In caso di scarsità d'acqua nei periodi di siccità, il Sindaco con propria ordinanza può proibire</p>

<p>zung des Trinkwassers für Bewässerungszwecke untersagen, oder auch den Verbrauch im allgemeinen einschränken bzw. die Zufuhr vorübergehend unterbrechen.</p> <p>Die Anwendung einer oder mehrerer Maßnahmen gemäß vorherigem Absatz zur Reduzierung des Trinkwasserverbrauchs müssen der Bevölkerung rechtzeitig bekannt gegeben werden. Die diesbezügliche Verordnung ist an der Amtstafel und auf der Homepage der Gemeinde zu veröffentlichen.</p>		<p>l'utilizzazione dell'acqua potabile ad uso per irrigazione e limitare il consumo in generale rispettivamente interrompere temporaneamente l'afflusso.</p> <p>L'applicazione di uno o anche di più provvedimenti di cui nel comma precedente per ridurre il consumo dell'acqua potabile devono essere comunicati e resi noti tempestivamente alla popolazione. La relativa ordinanza é da pubblicarsi all'Albo Pretorio e al sito internet del Comune.</p>
<p>Bei einer Feuersbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.</p>		<p>In caso di incendio tutta l'acqua potabile è riservata esclusivamente ai servizi antincendi.</p>
<p>Das Trinkwasser darf nicht für neue Beschneiungs-, Kühl- oder Wärmege- winnungsanlagen verwendet werden. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf und mit bestehenden Konzessionen sind von dieser Regelung ausgenommen.</p>		<p>L'acqua potabile non può essere impiegata per nuovi impianti d'innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore. Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso ed per concessione già esistenti.</p>
<p>Titel IV</p>		<p>Titolo IV</p>
<p>Lieferbedingungen</p>		<p>Condizioni di fornitura</p>
<p>Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlich rechtlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.</p>		<p>Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del gestore di diritto pubblico più vicino, qualora tecnicamente possibile.</p>
<p>Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraums Trinkwasser mit anderer Qualität oder anderem Druck beantragen als jene, die am Entnahmepunkt vorhanden sind. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern.</p>		<p>Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di presa, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile della migliore qualità possibile.</p>
<p>Die Lieferung durch den Betreiber hat ununterbrochen rund um die Uhr zu erfolgen. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen</p>		<p>La fornitura da parte del gestore avviene ininterrottamente 24 ore su 24. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie</p>

<p>Wartungen und in unvorhergesehenen Fällen zulässig. Der Betreiber übernimmt keine Verantwortung für Unterbrechungen der Wasserzufuhr (Rohrbrüche, Rohrbeschädigungen, andere Störungen), für die Verminderung der Wasserfracht und bei Druckschwankungen. In keinem Falle können die Abnehmer eine Entschädigung oder eine Reduzierung bei der Bezahlung des Wasserzinses geltend machen.</p>		<p>o straordinarie ed in casi imprevisti. Il gestore non assume alcuna responsabilità per l'interruzione dell'afflusso d'acqua (rotture delle tubazioni, altre interruzioni o disturbi di qualsiasi genere), per la diminuzione del carico d'acqua e per alterazioni di pressione. In nessun caso gli utenti potranno reclamare indennità o riduzioni di pagamento del canone di consumo d'acqua.</p>
<p>Der Betreiber übergibt das Trinkwasser am Übergabeschacht mit angemessenem Druck (min. 4 bar – max.16 bar). Die Reduktion des Druckes ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze.</p>		<p>Il gestore cede l'acqua potabile nel pozzetto principale e fornisce l'acqua potabile con una pressione adatta (min. 4 bar – max. 16 bar). È compito del cliente ridurre la pressione. La valvola per la riduzione della pressione è dietro il punto di consegna. Ambedue le valvole sono collocate dietro il contatore.</p>
Titel V		Titolo V
Anschlüsse		Allacciamenti
<p>Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an Wasserleitung muss bei den Gemeindewerken ein Ansuchen gemäß Anlage B), unterfertigt durch den Antragsteller, eingereicht werden, welches folgende Angaben enthält:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Vorname, Name, Adresse, Steuer- nummer des Antragstellers (Eigentümer des Gebäudes oder gesetzlicher Vertreter). Bei Wohnungen ist das Ansuchen vom Familienoberhaupt zu stellen; b) Lage der Gebäude (Straße, Platz, Hausnummer; im Bedarfsfall Angabe des Gebäudeteiles oder Stockwerkes); c) Lageplan für den geplanten Anschluss (Maßstab: 1:100); d) Bewilligung Dritter, sollte es erforderlich sein, deren Gründe zu durchqueren, um den Gesuchsteller 		<p>Per ottenere l'autorizzazione dell'allacciamento all'acquedotto deve essere presentata un'apposita domanda all'Azienda Comunale a sensi dell'allegato B), munita della firma del richiedente, e che deve contenere i seguenti dati:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Nome, cognome, indirizzo, codice fiscale del richiedente (proprietario dell'immobile o legale rappresentante). In caso di abitazione la domanda deve essere presentata dal capofamiglia; b) Ubicazione del fabbricato (strada, piazza, numero civico, in caso di necessità indicazione del piano o della porzione materiale); c) Planimetria dell'allacciamento richiesto (scala: 1:100); d) Autorizzazioni da terzi, in caso di necessità di attraversare le loro

<p>zu beliefern;</p> <p>e) Erklärung, dass der Gesuchsteller die Bestimmungen dieser Verordnung kennt und bereit ist, dieselben genauestens zu befolgen.</p> <p>f) Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude für welches ein eigener Anschluss benötigt wird, ein eigenes Ansuchen zu stellen.</p> <p>Die Spesen für die Errichtung der Anschlüsse an die Trinkwasserleitung (Hauptleitung) gehen ausschließlich zu Lasten des Antragstellers.</p>	<p>proprietà per il fornimento al richiedente;</p> <p>e) Dichiarazione di avere preso esatta conoscenza del presente regolamento e di rispettarlo rigorosamente.</p> <p>f) In caso di proprietà di diversi fabbricati, per ognuno di questi per il quale viene richiesto un allacciamento, deve essere presentata apposita domanda singola.</p> <p>Le spese per la posa in opera degli allacciamenti alla rete di distribuzione dell'acqua (tubazione principale) sono ad esclusivo carico del richiedente.</p>
<p>Die Gewährung eines Wasseranschlusses für andere Zwecke steht im freien Ermessen des Gemeindevorstandes, unter Berücksichtigung der Wasserverfügbarkeit.</p> <p>Es steht der Gemeinde das Recht zu, den Wasseranschluss von anderen Bedingungen abhängig zu machen als von jenen, welche im vorliegenden Reglement enthalten sind, wenn dazu ein öffentliches Interesse besteht.</p>	<p>La concessione d'allacciamento all'acquedotto per altri scopi é a libera discrezione della Giunta Comunale, che ne deve tenere conto della disponibilità di acqua potabile.</p> <p>É riservato al Comune il diritto di vincolare l'allacciamento ad altre condizioni non contenute nel presente regolamento, consigliate da pubblico interesse.</p>
<p>Der Antrag um Wasseranschluss kann von der Gemeinde nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden. Gegen die Ablehnungsmaßnahme kann der Antragsteller Beschwerde an den Gemeindevorstand richten.</p>	<p>La domanda di concessione dell'allacciamento può essere respinta dal Comune soltanto per comprovati motivi. Contro il provvedimento di diniego è ammesso reclamo alla Giunta Comunale.</p>
<p>Der Anschluss darf nur für die beantragte Tätigkeit verwendet werden.</p>	<p>L'allacciamento può essere usato solo per l'attività richiesta.</p>
<p>Der Verbraucher kann Dritten das Wasser, für welches er den Anschluss hat, nicht abtreten, auch nicht teilweise. Der Hauseigentümer kann das Wasser nur an die eigenen Mieter weitergeben.</p>	<p>L'utente non può cedere ad altri, nemmeno in parte, l'acqua ad esso concessa. Il proprietario può distribuirlo solo ai propri inquilini.</p>

Die Kosten für den Bau und die Instandhaltung der Zuleitung ab dem Verbraucheranschluss (Hauptstrang bzw. letzte Abzweigung) für die Trinkwasserleitungen gehen zu vollen Lasten des Antragstellers.

Bei Feststellung von Rohrbrüchen oder anderen Defekten an der privaten Zuleitung muss der Eigentümer diese auf eigene Kosten reparieren, ansonsten wird aufgrund des Wasserverlustes die Zufuhr des Trinkwassers eingestellt; unter Gewährleistung der Mindestzufuhr an Haushalte.

Anschlussleitungen ab dem Übergabeschacht müssen frostsicher und somit mindestens 1,5 m tief verlegt werden.

Die Anschlüsse an die Hauptleitung werden von der Gemeinde errichtet. Beim Anschluss an die Hauptleitung wird auf Kosten der Gemeinde ein Übergabeschacht gesetzt und ein Absperrschieber montiert.

Der Übergabeschacht ist wenn möglich immer auf öffentlichen Grund zu setzen; nur in Ausnahmefällen wird er auf privatem Grund gesetzt. In diesem Fall sorgen die Gemeindewerke für die notwendigen Bewilligungen.

Die Verlegung der Zuleitungen bis zum Eingang des Gebäudes (Zähler) wird unter Aufsicht des von der Gemeinde beauftragten Wasserwartes vom Hauseigentümer errichtet.

Der Gemeinde steht es frei, andere Neuanschlüsse in bereits bestehenden Schächten vorzuschreiben. In jedem Fall muss sich der Schacht in einer zumutbaren Entfernung des Abnehmers befinden. Von Fall zu Fall kann die Gemeindeverwaltung weitere notwen-

Le spese per la posa in opera e la manutenzione della condotta fino all'utenza (rete principale rispettivamente ultima derivazione), per le reti idriche sono ad esclusivo carico del richiedente.

In caso di rottura o altri guasti sulle tubazioni privati il proprietario le deve riparare a proprie spese, se non viene sospeso la fornitura di acqua potabile a causa della perdita d'acqua, salva la fornitura minima garantita per gli usi domestici.

I tubi d'allacciamento dopo il pozzetto di consegna devono essere collegate in modo protetto dal gelo e nella profondità di almeno 1,5 m.

L'allacciamento alla rete principale viene effettuato dal Comune. Presso l'allacciamento alla rete principale viene posato a carico del Comune un pozzetto di consegna e installato una valvola d'arresto.

Il pozzetto di controllo viene installato se è possibile solo sul terreno pubblico; solo in casi eccezionali viene installato sul terreno privato. In questo caso provvede l'Azienda Comunale per le autorizzazioni necessarie.

I lavori di posa della condotta di erogazione fino all'entrata dell'edificio (contattore) vanno eseguiti sotto controllo di un esperto incaricato dal Comune, dal proprietario del fabbricato.

È inoltre facoltà del Comune, prescrivere ulteriori nuovi allacciamenti presso pozzetti già esistenti. In ogni caso il pozzetto deve essere locato a distanza ragionevole dall'utente. Di caso in caso l'Amministrazione comunale può prescrivere ulteriori di-

<p>dige Durchführungsanweisungen vorschreiben.</p> <p>Der Abnehmer ist verpflichtet, vor der hausinneren Wasserleitung einen Absperrschieber mit Rückschlagventil sowie einen Entleerungshahn hinter dem Absperrschieber anzubringen. Druckregler oder Entkalkungsanlagen sind hinter dem Absperrschieber einzubauen.</p>	<p>sposizioni per l'esecuzione dei lavori, se ritenuti necessari.</p> <p>Il proprietario del fabbricato é obbligato di montare una saracinesca con valvola di ritegno prima della diramazione interna dell'acqua nonché un rubinetto di scarico dopo la valvola d'arresto. Eventuali regolatori della pressione od impianti di decalcificazione devono essere installati dopo il rubinetto d'arresto.</p>
<p>Vor dem Zumachen der Gräben der verlegten Leitungen sind die Gemeindewerke zu verständigen, damit Kontrollen über die fachgemäße Ausführung durchgeführt werden können; eine Druckprobe kann vorgenommen werden.</p>	<p>Prima di riempire i fossi delle condutture installate deve essere avvisato l'Azienda Comunale, affinché possa essere controllato il montaggio; può essere eseguita una prova a pressione.</p>
<p>Der Abnehmer ist weiters verpflichtet, selbst die Ermächtigung einzuholen, um eventuell auf öffentlichen Wegen, Straßen und Plätzen erforderliche Grabungsarbeiten durchführen zu können.</p> <p>Weiters sind auf Spesen des Abnehmers sämtliche Grab-, Pflasterungs-, Asphaltierungs-, Maurerarbeiten usw. sorgfältig auszuführen (laut den „Vorschriften bei Aushubarbeit auf öffentlichen Grund der Marktgemeinde Sand in Taufers“).</p>	<p>L'utente é inoltre obbligato a procurarsi per proprio conto la concessione di eseguire eventualmente lavori di scavi necessari su strade, vie e piazze pubbliche.</p> <p>Inoltre devono pure essere eseguiti a cura e spese dell'interessato tutti i lavori di scavo, selciatura, bitumatura e muratura ecc. (secondo le discipline di Concessione di scavo su suolo pubblico)</p>
<p>Wenn die Leitungen durch Gründe Dritter gelegt werden müssen, um den Gesuchsteller beliefern zu können, muss sich der Gesuchsteller die Bewilligung des Grundeigentümers für das Wasserleitungsservitut besorgen. Dieses Servitut kann nicht verweigert werden. Es bleibt nur die Höhe der Entschädigung zu bestimmen, die – wenn es zu keiner Einigung kommt – vom ordentlichen Richter festgesetzt wird.</p>	<p>Se per servire l'utente occorrono delle tubazioni su terreni di terzi, il richiedente dovrà fornire il nulla osta del proprietario del terreno per la costituzione di servitù dell'acquedotto. Questa servitù non può essere rifiutata. Rimane solo da determinare l'entità del risarcimento che, in mancanza di comune accordo verrà stabilita dal giudice ordinario.</p>
<p>Unvorschriftsmäßig verlegte oder beanstandete Leitungen müssen auf Verlan-</p>	<p>Impianti posti in opera in modo non regolare o contestato devono essere</p>

<p>gen der Gemeinde auf Kosten des Abnehmers entfernt und ausgetauscht werden.</p>
<p>Das Absperren des Wassers seitens Privater ist verboten, insofern es eine öffentliche Leitung betrifft. Dies wird ausschließlich vom Wasserwärter besorgt.</p>
<p>Die Gemeindeverwaltung kann dem Antragsteller für die Zuleitung, im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt; in diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten der Gemeinde.</p>
<p>Sollten in Zukunft neue Anlagen errichtet werden oder weitere Wasserhähne, Warmwasseranlagen, WC, Bäder usw. eingebaut werden, hat der Eigentümer auf seine Kosten, auch für die Vergrößerung der Anschlussleitung des Wasserzählers, sowie des Zubehörs zu sorgen und diesbezüglich bei der Gemeinde die Genehmigung einzuholen.</p>
<p>Kein Abnehmer darf ohne Erlaubnis seitens des zuständigen Dienstbereiches der Gemeinde Dritte an seiner Anschlussleitung anschließen lassen.</p>
<p>Gemäß Art. 15, letzter Absatz, des Gesetzes vom 28.01.1977, Nr. 10, übernommen mit Art. 12 des Landesgesetzes vom 03.01.1978, Nr. 1, wird den ohne Baukonzession errichteten Gebäuden der Anschluss an das Leitungsnetz verweigert</p>
<p>Für Landwirtschaftliche Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnbauzonen befinden</p>

<p>allontanati o modificati su ordine del Comune a spese dell'utente.</p>
<p>È proibito ai privati interrompere l'acqua proveniente da una pubblica condotta; tale manovra è riservata esclusivamente al custode per il rifornimento d'acqua.</p>
<p>L'Amministrazione comunale, a riguardo della futura attività edile ed il relativo prolungamento della rete idrica, può prescrivere al richiedente un diametro di tubatura maggiore della necessità per il suo edificio. In questo caso le maggiori spese vanno a carico del Comune.</p>
<p>Qualora in futuro venissero eseguiti altri impianti o installati altri rubinetti per l'acqua, impianti per l'acqua calda, WC, bagni ed altro, il proprietario dovrà provvedere a proprie spese al potenziamento delle tubature di allacciamento, del contatore dell'acqua come pure degli accessori e dovrà richiedere presso il Comune la necessaria autorizzazione.</p>
<p>Nessun utente può permettere a terzi di allacciare alla propria condotta senza precedente permesso da parte del servizio competente del Comune.</p>
<p>A norma dell'art. 15, ultimo comma, della Legge 28.01.1977, n. 10, richiamata dall'art. 12 della Legge Provinciale di Bolzano del 03.01.1978, n. 1, ai fabbricati privi di concessione edilizia viene negato l'allacciamento alla rete idrica comunale.</p>
<p>Non è permesso l'allacciamento alla rete idrica di rimesse agricole indipendenti da abitazioni che si trovano</p>

wird der Anschluss an das Trinkwasserversorgungsnetz nicht gestattet.		al di fuori di zone residenziali.
Sollte gegebenenfalls der im Netz vorhandene Druck nicht ausreichen, die quotenmäßig höher liegenden Entnahmestellen zu versorgen, muss der Abnehmer auf eigene Kosten eine Pumpanlage bzw. andere geeignete und den hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechende technische Vorrichtungen einsetzen. Die Anbringung und der Betrieb diesbezüglicher Anlagen muss vorher vom Trinkwasserversorgungsdienst bewilligt werden.		Nell'eventualità che la pressione dell'acquedotto non sia sufficiente ad alimentare le utenze site ai piani più alti di un fabbricato, l'utente è tenuto a provvedere a proprie spese all'installazione di un impianto di pompaggio risp. altri dispositivi tecnici idonei e rispondenti alle norme igienici - sanitarie in vigore. L'installazione e l'esercizio di tali impianti deve essere preventivamente autorizzata da parte del Servizio Acquedotto.
Anlagen welche am Gemeinetrinkwassernetz angeschlossen sind, dürfen ausschließlich mit diesem Wasser gespeist werden und dürfen auf keiner Weise mit anderen Versorgungsquellen verbunden sein.		Gli impianti allacciati all'acquedotto comunale possono essere alimentati esclusivamente con acqua dell'acquedotto e non possono essere in alcun modo essere collegati con altre sorgenti di approvvigionamento.
Sollte der Verbraucher neben den öffentlichen Trinkwasseranschluss auch noch eine private Trinkwasserquelle besitzen, muss er die notwendigen Vorkehrungen treffen, dass in keinen Fall Trinkwasser aus der privaten Quelle in die öffentliche Leitung gelangen kann.		In caso l'utente è in possesso di una sorgente privata e di un allacciamento d'acqua pubblico, deve prendere i provvedimenti necessari, che in nessun caso l'acqua potabile dalla sorgente privata imbecca nell'impianto idrico pubblico.
Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit Trinkwasser in Verbindung gebracht werden.		In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quale acqua piovana, sorgenti e acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile.
Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden.		Ogni approvvigionamento d'acqua aggiuntivo deve essere comunicato al gestore.
TITEL VI		Titolo VI

Provisorische Anschlüsse		Allacciamenti provvisori
<p>Bei Ansuchen für provisorische Anschlüsse (Bauanschlüsse u.ä.) behält sich die Gemeindeverwaltung das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen. Provisorische Anschlüsse werden zeitlich begrenzt. Es ist nur die Trinkwassergebühr zu entrichten.</p>		<p>Per le richieste di allacciamenti provvisori (allacciamenti per costruzioni ecc.), il Comune si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento. Gli allacciamenti provvisori sono a tempo determinato. In ogni caso viene riscosso solo la tariffa per il consumo dell'acqua.</p>
<p>Die Berechnung der verbrauchten Wassermenge erfolgt bei Neubauten und bei Abbruch und Wiederaufbau von Gebäuden pauschal je m³ der zu verbauenden Vollkubatur und zwar wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • je m³ zu verbauender Vollkubatur wird 250 Liter Wasser berechnet. • bis 30 m³ zu verbauender Vollkubatur wird kein Wasser berechnet. <p>Es wird der Tarif für Großverbraucher angewandt.</p>		<p>La quantità d'acqua consumata per nuove costruzioni e per la demolizione e la ricostruzione di edifici viene calcolata forfetario per ogni m³ di cubatura piena da realizzare come segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Per ogni m³ di cubatura piena da realizzare viene calcolato 250 litri d'acqua. • fino 30 m³ di cubatura da realizzare non viene calcolato l'acqua consumata. <p>Viene adoperato la tariffa per grandi consumatori.</p>
<p>Bei Umbauten wird ein Pauschalbetrag laut Beschluss des Gemeindevorstandes angewandt.</p>		<p>Per edifici che vengono restaurati viene adoperato un importo forfetario che viene stabilito dalla Giunta Comunale.</p>
<p>Mit dem Baustellenwasser ist so sparsam wie möglich umzugehen und es darf kein Missbrauch betrieben werden. Sollten die Gemeindewerke bei den regelmäßig durchzuführenden Kontrollen Übertretungen feststellen, wird die Wasserlieferung eingestellt.</p>		<p>L'acqua di cantiere deve essere usata con parsimonia ed é vietato farne abuso. Qualora, durante i controlli periodici, l'Azienda Comunale dovesse accertare delle infrazioni, la fornitura d'acqua verrà interrotta.</p>
Titel VII		Titolo VII
Vertrag		Contratto

<p>Für die Lieferung von Trinkwasser ist der Abschluss eines Liefervertrages gemäß Anlage C) vorgeschrieben. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter oder delegierten Referenten) unterschrieben.</p>	<p>La fornitura di acqua potabile é subordinata alla stipulazione di un contratto di fornitura a sensi dell'allegato C). Il contratto é redatto nella forma di scrittura privata e sottoscritta dal gestore (rappresentante legale o assessore delegato).</p>
<p>Der Vertrag tritt am Tage der Installation des Zählers in Kraft.</p>	<p>Il contratto entra in vigore il giorno dell'installazione del contatore.</p>
<p>Die Gemeindeverwaltung kann den Vertrag aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung unterbrechen, ändern oder auflösen.</p>	<p>L'amministrazione comunale può interrompere, modificare o revocare il contratto per motivi di interesse pubblico o per motivi tecnici e per forza maggiore senza diritto dell'utente al risarcimento danni.</p>
<p>Die Kündigung des Vertrages muss wenigstens einen Monat vor der Fälligkeit schriftlich erfolgen. In Ermangelung der Kündigung verlängert sich der Vertrag stillschweigend von Jahr zu Jahr.</p> <p>Die Verwaltung wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln</p>	<p>La disdetta del contratto dovrà avvenire almeno un mese prima della scadenza naturale per iscritto. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato tacitamente anno per anno.</p> <p>Il Comune provvederà all'accertamento del consumo ed ad opporre un sigillo al contatore.</p>
<p>Im Falle einer Eigentumsübertragung des mit Wasser versorgten Gebäudes müssen der ausscheidende Wasserabnehmer und der neueintretende den Betreiber unverzüglich davon schriftlich in Kenntnis setzen. Zu diesem Zweck muss der neue Kunde einen neuen Wasserlieferungsvertrag unterzeichnen.</p> <p>Solange der neue Lieferungsvertrag nicht von Antragsteller und Betreiber unterschrieben ist, bleibt der Vorgänger in Hinsicht der vorliegenden Verordnung der verantwortliche Abnehmer.</p>	<p>Nel caso di trasferimento di proprietà dell'immobile servito con acqua potabile l'utente uscente, nonché l'utente subentrante, dovranno darne tempestiva comunicazione per iscritto al gestore. A tal fine il nuovo cliente dovrà sottoscrivere un nuovo contratto.</p> <p>Fino a quando il nuovo contratto non è firmato da richiedente e gestore il predecessore viene considerato utente responsabile a tutti gli effetti del presente regolamento.</p>

<p>Unterbleibt diese Mitteilung, so ist der Abnehmer der Gemeindeverwaltung gegenüber direkt für den Verbrauch und für sämtliche Schäden, die an den in seine Zuständigkeit fallenden Zählern oder Anlagen auftreten sollten, solidarisch mit seinem Nachfolger haftbar.</p>	<p>In caso di assenza di tale comunicazione l'utente è direttamente responsabile in solidarietà con il successore nei confronti dell'Amministrazione comunale sul consumo ed eventuali danni ai contatori od impianti di sua competenza.</p>
<p>Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, muss der Abnehmer innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch die Gemeindeverwaltung die Unterzeichnung vornehmen; ansonsten kann seitens der Verwaltung die Zufuhr zeitweilig unterbrochen werden, unter Gewährleistung der Mindestzufuhr an Haushalte.</p>	<p>Per le forniture di acqua già esistenti, per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, l'utente deve provvedere alla sottoscrizione entro 30 giorni dall'invito dell'Amministrazione comunale; altrimenti la fornitura può essere interrotta temporaneamente da parte dell'Amministrazione, fatta salva la fornitura minima garantita per gli usi domestici.</p>
<p>Der Wasseranschluss wird nur dem Hauseigentümer eingeräumt.</p>	<p>L'allacciamento acqua viene concesso soltanto al proprietario della casa.</p>
<p>Im Falle von Kondominien oder anderen gemeinsamen Anschlüssen wird der Liefervertrag mit dem Hausverwalter oder einem Bevollmächtigten abgeschlossen.</p>	<p>Nel caso di condomini ed altri allacciamenti comuni il contratto di somministrazione verrà stipulato con l'amministratore del condominio o con suo delegato.</p>
<p>Bei Ausstellung der ersten Wasserrechnung kann eine Vorauszahlung auf den Wasserverbrauch verrechnet werden. Die Höhe wird mit Absprache mit dem delegierten Gemeindereferenten vom zuständigen Beamten festgelegt.</p> <p>Dieser Betrag wird am Ende der Wasserlieferung zinsfrei und nach Abzug allfälliger Beträge, die der Wasserabnehmer für den restlichen Wasserverbrauch oder etwaige Anlageschäden schuldet, ausbezahlt. Dieser Absatz gilt nur bei Neuanschlüssen.</p>	<p>Al rilascio della fattura d'acqua può essere fatturato un anticipo sul consumo d'acqua. L'ammontare della somma viene stabilito dall'impiegato incaricato in concordanza con l'assessore delegato.</p> <p>L'importo verrà restituito al termine della fornitura senza interessi, al netto di ogni eventuale dare dell'utente per residuo consumo e eventuale danno agli impianti. Questo comma vale solo per allacciamenti nuovi.</p>
<p>Bei Vertragsänderungen wird eine fixe Gebühr berechnet, die mit Beschluss vom Gemeindeausschuss festgelegt wird.</p>	<p>Per volta ture dei contratti viene fatturato un contributo fisso che è viene stabilito con delibera della Giunta Comunale.</p>

Titel VIII		Titolo VIII
Wasserzähler		Contatori d'acqua
<p>Der Wasserverbrauch wird mittels geeigneter, plombierbarer Wasserzähler ermittelt. Der Zählertyp wird von der Gemeinde vorgeschrieben. Der Einbau kann entweder durch einen Gemeindearbeiter oder durch einen von der Gemeindeverwaltung ermächtigten Installateur erfolgen. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Wasserabnehmers.</p>		<p>Il consumo dell'acqua viene determinato con appositi contatori debitamente sigillati. Il tipo di contatore da usare viene prescritto dal Comune. Il montaggio dovrà avvenire da un operaio comunale o da un installatore autorizzato dal Comune. Le spese per il montaggio sono a carico dell'utente.</p>
<p>Der Hauseigentümer ist verpflichtet, zur Unterbringung des Zählers im Heizraum oder im Erdgeschoß (Stiegenhaus) des Hauses einen geeigneten Platz unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler muss an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle angebracht werden, so dass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann. Sollten in der Folgezeit bauliche Veränderungen am Gebäude erfolgen, welche die Verlegung des Wasserzählers notwendig machen, so ist der Hauseigentümer bzw. der Wasserbezugsberechtigte verpflichtet, einen Platz unentgeltlich zur Verfügung zu stellen, wo der Zähler neu montiert wird. Auch in diesem Fall ist ein Gesuch an die Gemeindewerke zu richten.</p>		<p>Il proprietario della casa deve mettere gratuitamente a disposizione un posto adatto per l'installazione del contatore nella vana caldaia o nel pianterreno (tromba delle scale). Il contatore deve essere installato in un posto facilmente accessibile e ben protetto dal gelo affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà. In caso di successive variazioni all'edificio che comportano lo spostamento del contatore, il proprietario della casa oppure la persona autorizzata al ritiro dell'acqua sono obbligati a mettere a disposizione gratuitamente un'altro posto per poter installare il contatore. Anche in questo caso è da presentare una domanda all'Azienda Comunale.</p>
<p>Der Zähler wird mit einer Plombe versiegelt, für deren Unversehrtheit der Wasserabnehmer verantwortlich ist. Bei Beschädigung oder bei Entfernung derselben werden die Verwaltungsstrafen gemäß dieser Verordnung angewandt. Der Wasserabnehmer ist für die gute Instandhaltung des Wasserzählers sowie der dazugehörigen Ventile verantwortlich und hat das regelmäßige Funktionieren derselben zu überwachen.</p>		<p>Il contatore viene munito di un sigillo di piombo della cui integrità è responsabile l'utente. In caso di danneggiamento o allontanamento del sigillo vengono applicate le sanzioni del presente regolamento. L'utente risponde della buona conservazione del contatore e degli accessori, curandone il regolare funzionamento.</p>
<p>Der Verbraucher haftet für die Unver-</p>		<p>L'utente é responsabile dell'integrità</p>

<p>schrtheit der Plombe des Wasserzählers. Das vorsätzliche Aufbrechen der Plombe und jede Veränderung an den Messgeräten und an den Zuleitungen ist strengstens verboten. Der Urheber des Schadens muss auch für die Kosten der amtlichen Feststellung und für die angeordneten Reparaturen aufkommen; es werden die Verwaltungsstrafen laut dieser Verordnung angewendet.</p>		<p>dei sigilli dei contatori d'acqua. La rottura intenzionale del sigillo e qualsiasi alterazione agli apparecchi di misura ed alle condutture di allacciamento é severamente vietato. Il colpevole del danno deve pure risarcire il costo egli accertamenti d'ufficio nonché le spese per la riparazione; vengono applicate le sanzioni secondo questo regolamento.</p>
<p>Sollte es aus Dringlichkeitssituationen notwendig sein, die Plombe bzw. den Wasserzähler zu entfernen, so ist die Gemeinde darüber unverzüglich in Kenntnis zu setzen.</p>		<p>Se in casi d'urgenza dovesse essere necessario rimuovere il sigillo, rispettivamente il contatore dell'acqua, né deve essere data notizia immediata al Comune.</p>
<p>Der Zähler bleibt Eigentum der Gemeinde und wird dem Abnehmer vermietet; der Mietzins wird mittels Beschluss vom Gemeindevorstand festgelegt und wird mit den Gebühren des effektiven Verbrauchs eingehoben.</p>		<p>Il contatore rimane di proprietà del gestore e viene affittato all'utente. Il canone d'affitto viene determinato con deliberazione della Giunta comunale e viene riscosso unitamente al canone commisurato al consumo.</p>
<p>Die Wohnungsbelieferung ist von der gewerblichen oder landwirtschaftlichen zu trennen. Bei bereits bestehenden Gebäuden ist die getrennte Messung anzustreben. Die gewerblichen Lieferungen müssen untereinander getrennt bleiben.</p>		<p>La misurazione deve distinguere tra fornitura per usi privati e fornitura per usi commerciali o agricoli. Negli edifici già esistenti è auspicabile la misurazione separata. Le forniture per l'industria devono restare separate.</p>
<p>Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung einmal mindestens jährlich. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Zähler erhoben. Nicht intakte Anlagen werden vermerkt und müssen innerhalb von 3 Monaten in Ordnung gebracht werden.</p>		<p>La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o tele lettura. In occasione della lettura dei contatori deve essere rilevato anche lo stato d'uso degli stessi. Gli impianti non intatti vengono registrati e devono essere ripristinati entro 3 mesi.</p>
<p>Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, die Zähler und die internen Anlagen durch Beauftragte der Gemeinde, die mit entsprechenden Ausweisen versehen sind, jederzeit kontrollieren zu lassen und allfällige Reparaturen vorzuschreiben. Der Ab-</p>		<p>L'amministrazione ha il diritto di controllare in qualsiasi momento da parte di incaricati del Comune provvisti di documenti di riconoscimento sia gli impianti di distribuzione che i contatori e di prescrivere le necessarie riparazioni. L'utente deve per-</p>

nehmer muss gestatten, dass die mit einem Erkennungsausweis versehenen Gemeindebeauftragten seine Wohnung und die Räume, die von den Leitungen durchquert werden und in denen sich die Zähler befinden, zum Ablesen derselben, zum Kontrollieren und Prüfen der Anlage oder aus anderen dienstlichen Gründen betreten dürfen. Dem Gemeindebeauftragten, der mit der Zählerablesung betraut ist, kann der Zutritt zum Wasserzähler nicht verweigert werden. Bei Zuwiderhandlungen kann die Wasserzufuhr eingestellt werden.

Der technische Fortschritt und die Notwendigkeit, im Sinne einer wirksamen Führung der Trinkwasserverteilung den Wasserverbrauch unter Kontrolle zu behalten, könnte der Trinkwasserversorgungsdienst veranlassen elektronische Geräte zur Ermittlung des Wasserverbrauchs einzusetzen. Die bereits angebrachten Zähler können nach und nach durch andere, mit Impulssendern für die Fernablesung, ersetzt werden.

Wenn die Gemeinde oder der Abnehmer glauben, dass ein Zähler über die normal erlaubte Toleranz hinaus unrichtig anzeigt, haben beide das Recht, einen Kontrollzähler einbauen zu lassen. Verlangt dies die Gemeinde, so gehen die diesbezüglichen Kosten zu ihren Lasten. Wenn jedoch der auf Verlangen des Abnehmers eingebaute Kontrollzähler ergibt, dass die Beanstandung unbegründet war, so hat der Abnehmer die Spesen zu tragen.

Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von $\pm 5\%$ liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden zwei Ablesungen herangezogen. Der Wasserzähler wird dann repa-

mettere che gli incaricati comunali provvisti di documenti di riconoscimento possono entrare nell'appartamento o nei locali attraversati dalle tubature e dove si trova il contatore, per levare il consumo o per esaminare o controllare l'impianto o per altri motivi di servizio. All'incaricato del Comune con la lettura dei contatori non può essere negato l'accesso al contatore. In caso di trasgressione a questa disposizione la somministrazione dell'acqua può essere sospesa.

Il progresso tecnologico e l' necessità di controllare il consumo idrico, affinché sia possibile un'efficiente gestione della distribuzione dell'acqua potabile, potrebbe portare il Servizio Acquedotto ad adottare apparecchiature elettroniche per la rilevazione dei consumi. I contatori installati potranno essere progressivamente sostituiti con altri dotati di lancie impulsivi per la tele lettura.

Se il Comune oppure l'utente siano del parere che il contatore funzioni irregolarmente oltre la tolleranza consentita, entrambi hanno il diritto di installare un contatore di controllo. Se viene richiesto dal Comune, le relative spese vanno a suo carico. Il consumatore deve invece sostenere le spese per il contatore di controllo installato in seguito a reclami ingiustificati. Si ritengono tollerabili le oscillazioni del 5% in diminuzione o in aumento.

Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di $\pm 5\%$ verrà fatto un apposito conguaglio, prendendo come base la media delle due letture precedenti. Il contatore verrà poi riparato o sostituito.

riert oder ausgetauscht.
Bei Wasserverlust der internen Anlage kann nur in Ausnahmefällen eine Gutschrift der Ablesungswerte gewährt werden. (der Antrag muss schriftlich erfolgen und die Entscheidung trifft der Gemeindevausschuss)
Je Hauptzuleitung wird nur ein Wasserzähler installiert, wobei das Wasser für Gärten bzw. Grünflächen ebenfalls inbegriffen ist.
Jede Wasserentnahme, die nicht durch die Wasseruhr läuft, ist untersagt und wird im Sinne der Gesetze über den Diebstahl gestraft.
Der Wasserdienst liefert und installiert keine Zweitähler und keine Warmwasserzähler. Zweitähler dienen nur zum internen Verbrauch und werden vom Trinkwasserversorgungsdienst nicht abgelesen. Die verbrauchte Wassermenge dieser Zähler wird von der Gemeinde nicht in Rechnung gestellt. Mit dem Datum des Inkrafttretens dieser Verordnung werden bereits eingebaute Zweitähler (Unterzähler) nicht mehr berücksichtigt. Bereits bezahlte Anschlüsse für Unterzähler werden rückerstattet.
Gebäude mit Betriebe haben die Möglichkeit einen zweiten Wasserzähler einbauen zu lassen, sofern es sich hierbei um einen Hauptzähler handelt.
Bei Kondominiumsbauten wird nur ein Zähler eingebaut und die interne Aufteilung obliegt der Kondominiumsver-

tuito.
In caso di perdita d'acqua nell'impianto interno solo in via eccezionale può essere concesso alcun abbuono. (la richiesta deve avvenire per iscritto e la decisione prende la Giunta Comunale)
Per ogni fabbricato può essere installato soltanto un unico contatore, dando atto che l'acqua per l'irrigazione dei giardini privati e delle aree verdi deve essere compresa.
È severamente proibito ogni prelievo d'acqua non contata e sarà punito ai sensi della legge sul furto.
Il Servizio Acquedotto non fornisce e non installa sub contatori e contatori per l'acqua calda. I sub contatori servono esclusivamente per i consumi interni e non vengono letti dal Servizio Acquedotto. La quantità di acqua erogata di questi contatori non viene addebitata dal Comune. Con la data di entrata in vigore del presente regolamento non vengono più considerati i sub contatori già installati. Allacciamenti già pagati per sub contatori vengono restituiti.
Edifici con imprese hanno la possibilità di installare un secondo contatore, purché si tratti di un contatore principale.
Nei condomini viene installato un unico contatore e alla ripartizione interna deve provvedere

waltung.
Jeder Defekt und jede Unregelmäßigkeit sind unverzüglich dem Betreiber zu melden. Es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.
Defekte Wasserzähler werden vom Betreiber ausgetauscht.
TITEL IX
Wasseranschluss- und Verbrauchsgebühren
Zwecks Erhalt eines Trinkwasseranschlusses ist jeder Antragsteller verpflichtet, eine vom Gemeindeausschuss festgesetzte Anschlussgebühr zu entrichten. Von den Gebäudeeigentümern, welche im Sinne der Baurechtsbestimmungen primäre Erschließungsbeiträge für die Errichtung des Gebäudes bezahlen oder bezahlt haben, wird keine Anschlussgebühr eingehoben sondern nur die Kosten für das erforderliche Material und die Arbeitsstunden des Gemeindegewerksarbeiters.
Für jeden neuen Anschluss eines bestehenden Gebäudes ist eine feste Gebühr zu entrichten; diese richtet sich nach der Anschlussgröße der Wasserleitung und wird mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgelegt.
Für jede Erweiterung des bestehenden Trinkwasseranschlusses ist eine Gebühr zu entrichten; mit Beschluss des Gemeindeausschusses wird ein fixer Preis pro ¼ Zoll Erweiterung der Wasserleitung festgelegt.
Keine Anschlussgebühren sind zu bezahlen, wenn ein bestehendes Gebäude mit einem Trinkwasseranschluss abgerissen und in einem Umkreis von 10

l'amministrazione del condominio.
Ogni danno ed irregolarità del contatore, sono da denunciare immediatamente al gestore. È fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.
Contatori difettosi verranno sostituiti dal gestore.
Titolo IX
Contributi di allacciamento e canone consumo d'acqua
Per ottenere l'autorizzazione per l'allacciamento allo acquedotto, ogni richiedente è tenuto al pagamento del contributo di allacciamento, come determinato dalla Giunta Comunale. Da parte di proprietari di fabbricati che hanno pagato contributi di urbanizzazione primaria o che devono pagarli ai sensi delle disposizioni urbanistiche, non è dovuta alcuna tassa di allacciamento ma il costo del materiale necessario e quello per le ore lavorative del lavoratore comunale.
Per ogni nuovo allacciamento di fabbricato esistente è dovuto un diritto fisso in base al diametro delle tubature di allacciamento del fabbricato. Il relativo ammontare è stabilito con delibera della Giunta Comunale.
Per ogni ingrandimento dell'allacciamento d'acqua esistente è dovuto un contributo; con delibera della Giunta Comunale viene stabilito un prezzo fisso per ogni ¼ pollice di ingrandimento della tubazione d'acqua.
Non si devono pagare dei contributi d'allacciamento se un fabbricato esistente con un attacco d'acqua potabile viene demolito e di nuovo costruito.

<p>Metern wieder neu aufgebaut wird; Voraussetzung ist aber der Abbruch des alten Gebäudes.</p>
<p>Die Tarife für den Wasseranschluss und den Wasserverbrauch werden vom zuständigen Gemeindeorgan in der von den geltenden Gesetzesbestimmungen vorgeschriebenen Art und Weise beschlossen und festgelegt.</p> <p>Die Einnahmen aus dem Wasserzins dienen der Amortisierung, der Instandhaltung und der Verbesserung der Wasserleitungen.</p> <p>Der Wasserzins wird dem effektiven Wasserverbrauch entsprechend berechnet, der mittels Wasserzähler ermittelt wird.</p>
<p>Die Berechnung der Grundgebühr erfolgt je vom Betreiber gewarteter Wasserzähler.</p>
<p>Die Berechnung der Verbrauchsgebühr erfolgt je Kubikmeter bezogenem Trinkwasser, wie am Wasserzähler abgelesen.</p>
<p>Zum Zwecke der Festlegung der Verbrauchsgebühr werden die Gebührenpflichtigen folgenden drei Tarifgruppen zugeordnet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tarif für Hausgebrauch: <p>Es wird ein Einheitstarif für alle Nutzer dieser Kategorie festgelegt.</p> • Tarif für Großverbraucher (Industrie, Handel, Handwerk, öffentliche Gebäude, usw.) <p>Es wird ein Einheitstarif für alle Nutzer dieser Kategorie festgelegt.</p>

<p>to nel raggio di 10 metri; la condizione è che la vecchia casa viene demolita.</p>
<p>Il contributo per l'allacciamento ed il canone per il consumo dell'acqua vengono determinati e approvati dall'organo comunale competente nei modi stabiliti delle vigenti disposizioni legislative.</p> <p>Le entrate derivanti dal canone per il consumo d'acqua sono destinati all'ammortamento, alla manutenzione ed al miglioramento degli acquedotti.</p> <p>Il canone d'acqua viene applicato al consumo effettivo di acqua che sarà calcolato in base ad appositi contatori d'acqua.</p>
<p>Il calcolo della tariffa base avviene per ogni contatore d'acqua mantenuto dal gestore.</p>
<p>Il calcolo della tariffa di consumo avviene per metro cubo di acqua potabile percepito, come rilevato dal contatore d'acqua.</p>
<p>Ai fini della determinazione della tariffa di consumo i soggetti passivi vengono suddivisi nei tre gruppi di tariffe sotto riportati:</p> <ul style="list-style-type: none"> • tariffa per uso domestico: <p>Viene determinata una tariffa unica per tutti gli utenti di questa categoria.</p> • tariffa per grandi consumatori (industria, commercio, artigianato, edifici pubblici, ecc.) <p>Viene determinata una tariffa unica per tutti gli utenti di questa categoria.</p> • tariffa per l'agricoltura:

<ul style="list-style-type: none"> • Tarif für die Landwirtschaft: Bei landwirtschaftlichen Gebäuden müssen drei Zähler vorgesehen werden, einer für das Wohnhaus, einer für die Landwirtschaft und eine für die Milchammer (Abwasser). 	<p>Presso gli edifici agricoli devono essere predisposti tre contatori, uno per l'abitazione, uno per l'agricoltura e uno per la dispensa per il latte. (</p>
<p>Die Einhebung der Gebühren für Wasser erfolgt zumindest einmal im Jahr nach den Bestimmungen des Sondergesetzes für die Eintreibung der Vermögenseinkünfte.</p> <p>Die Begleichung der Rechnungen muss bei Vorweis derselben erfolgen und die Zahlung darf weder hinausgeschoben noch im Betrag herabgesetzt werden, auch nicht im Falle von Beanstandungen. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb 10 Tagen ab Fälligkeit zugestellt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt. Sollte der Abnehmer auch der zweiten Zahlungsaufforderung nicht nachkommen, wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt. Die Mindestlieferung an Haushalte bleibt jedenfalls gewährleistet.</p> <p>Bei Nichtbezahlung der Gebühren wird die Zwangseintreibung gemäß D.P.R. Nr. 43 vom 28.01. 1988 eingeleitet und die Wasserzufuhr eingestellt.</p>	<p>La riscossione dei canoni per acqua potabile e di scarico avviene almeno una volta l'anno ai sensi della legge speciale sulla riscossione delle entrate patrimoniali.</p> <p>Il pagamento delle fatture dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse e non potrà essere differito o ridotto nemmeno in caso di contestazione. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è notificato entro 10 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene trasmesso un secondo sollecito. Qualora l'utente non paghi neppure il secondo sollecito la fornitura viene interrotta entro 10 giorni. Resta comunque garantita la fornitura minima per gli usi domestici.</p> <p>In caso di mancato pagamento del canone dovute viene dato inizio al procedimento della riscossione coattiva a sensi del DPR n. 43 del 28.01.1988 e inoltre sarà sospesa l'erogazione dell'acqua.</p>
TITEL X	Titolo X
Öffentliche Brunnen und Hydranten	Fontane pubbliche e idranti
<p>Die im Gemeindegebiet öffentlich bestehenden Brunnen dienen ausschließlich der Entnahme von Trinkwasser mittels Gefäßen und zur Viehtränkung. Jeder auch nur zeitweilige Anschluss ist verboten. Der Wasserfluss darf nur von</p>	<p>Le fontane pubbliche esistenti nel territorio comunale servono esclusivamente al prelievo di acqua potabile con recipienti e per l'abbeveraggio di bestiame. Ogni allacciamento anche temporaneo di un tubo é proibito.</p>

<p>eigens beauftragtem Gemeindepersonal geregelt werden.</p> <p>Der Trinkwasserversorgungsdienst behält sich das Recht vor, bei Trinkwasserknappheit die Wasserzufuhr der Brunnen zu reduzieren oder einzustellen.</p> <p>Der Verbrauch ist von der Abwassergebühr befreit.</p>		<p>L'afflusso dell'acqua può essere regolato solo dall'apposito personale comunale.</p> <p>In caso di carenza d'acqua il Servizio Acquedotto si riserva il diritto di ridurre o interrompere l'erogazione d'acqua alle fontane.</p> <p>Il consumo non é soggetto a tassa per acque nere.</p>
<p>Im Rahmen der Wasserverfügbarkeit und unter Berücksichtigung der technischen Möglichkeiten verpflichtet sich die Gemeinde nach Absprache mit der örtlichen Feuerwehr zur Errichtung eigener Feuerlöschhydranten für den Brandschutz.</p> <p>Das Benützen von Hydranten für Bewässerungs-, Reinigungs- oder andere Zwecke ist strengstens untersagt; sie dienen im Regelfall ausschließlich der Wasserentnahme im Brand- und Katastrophenfall, sowie für Übungszwecke durch die Freiwillige Feuerwehr.</p> <p>Dem Bürgermeister steht es zu, in besonderen Fällen Ausnahmen zu gestatten; die Öffnung und Schließung hat stets von einem Feuerwehrmann zu erfolgen. Die Wasserentnahme für den Brandschutz ist gebührenfrei.</p>		<p>Nel quadro della disponibilità di acqua ed in considerazione delle possibilità tecniche il Comune, sentiti i vigili del fuoco locali, si impegna di installare idranti antincendio per il servizio antincendio.</p> <p>L'uso degli idranti a scopo di irrigazione, pulizia od altro é proibito severamente in ogni caso; di regola gli idranti servono esclusivamente al prelevamento di acqua in caso di incendio o di catastrofe, come anche per esercitazioni da parte del corpo volontario die vigili del fuoco.</p> <p>Spetta al Sindaco di concedere in casi straordinari delle eccezioni; L'apertura e la chiusura degli idranti possono essere effettuati solo da un vigile del fuoco. Il prelevamento dell'acqua ad uso antincendio é gratuito.</p>
<p>Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach der Uhr angebracht werden.</p>		<p>Idranti all'interno della casa o appartenenti alla casa devono essere installati dopo il contatore.</p>
<p>Die angebrachten Plomben an Löschhydranten dürfen nur im Falle eines Brandes entfernt werden. Bei Beschädigung oder Entfernung der Plombe muss dies unverzüglich im Gemeindeamt gemeldet werden. Bei festgestelltem Missbrauch werden die Verwaltungsstrafen gemäß dieser Verordnung in Anwendung gebracht.</p>		<p>Il sigillo presso l'idrante può essere allontanato soltanto in caso di incendio. Se il sigillo viene allontanato o danneggiato, questo fatto deve essere comunicato immediatamente presso l'ufficio comunale. In caso di abuso accertato vengono applicate le sanzioni amministrative previste nel presente regolamento.</p>

Für Wasserabgänge aus öffentlichen Hydranten und öffentlichen Brunnen ist kein Wasserzähler erforderlich.		Per idranti pubblici e per le fontane pubbliche non è necessario il contatore.
TITEL XI		Titolo XI
Weitere Bestimmungen		ulteriori disposizioni
Die Kosten für Steuer, Stempelmarken, Mehrwertsteuer usw., welche Abonnierungen, Vertragsübergabe, -nachfolge, -ende oder -änderungen jeder Art betreffen, gehen zu Lasten de Verbraucher.		Le spese riguardanti tasse, bolli, IVA ecc. relativi ad abbonamenti, trapassi, cessazioni o variazioni di contratto di qualunque natura sono a carico degli utenti.
<p>Jeder der Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder beliebige Teile der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel beschädigt, müssen zusätzlich zu den Reparaturen eine Geldbuße von € 51,65 bis € 516,46 entrichten. Wird die Übertretung von minderjährigen begangen, werden deren Eltern zur Verantwortung herangezogen.</p> <p>Für die Festlegung obiger Geldbuße gelten die Verfahrensvorschriften für die Anwendung der Verwaltungsstrafen.</p>		<p>Chiunque danneggia serbatoi, idranti, pozzi di interruzione ed altri impianti di ogni tipo comprensivi i coperci in ghisa, oltre alle riparazioni dovrà corrispondere una sanzione amministrativa pecuniaria da € 51,65 fino a € 516,46 Delle contravvenzioni commesse da minorenni rispondono i rispettivi genitori.</p> <p>Per la determinazione della sanzione amministrativa pecuniaria valgono le norme di procedura per l'applicazione delle sanzioni amministrative.</p>
Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen, Reparaturkosten, die Abnehmer oder Installateure welche die Arbeiten ausführen zu gewärtigen haben, werden Übertretungen im Bereich des Gewässerschutzes und der Gewässernutzung im Sinne der Art. 57 und 57/bis des L.G. Nr. 8 vom 18.06.2002 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen geahndet.		Fermo restando l'applicazione delle sanzioni penali, spese di riparazioni da eseguire da parte dell'utente rispettivamente dall'installatore che ha eseguito i lavori, le violazioni in materia di tutela e dell'uso dell'acqua sono punite ai sensi degli artt. 57 e 57/ bis della L.P. n. 8 del 18.06.2002 e successive modifiche ed integrazioni.
Mit dem Datum des Inkrafttretens dieser Verordnung verlieren alle in diesem Zusammenhang erlassenen Maßnahmen ihre Wirksamkeit.		Con la data di entrata in vigore del presente regolamento sono abrogati tutti i provvedimenti rilasciati in occasione.
Für alle Sachverhalte, die in dieser Verordnung nicht vorgesehen sind,		Per tutti i fatti non previsti nel presente regolamento, si applicano le

werden jeweils die geltenden Gesetze angewandt, wobei in Situationen, die nicht mit dieser Verordnung geregelt sind, der Gemeindeausschuss die gegebenen Entscheidungen trifft.		disposizioni legislative in materia; la Giunta comunale è competente a risolvere altre situazioni non regolate con il presente regolamento.
Der Abnehmer ist verpflichtet, Erdbebewegungsarbeiten in der Nähe der Wasserleitung rechtzeitig der Gemeinde zu melden, damit Schäden vermieden werden können. Verursacher eventueller Schäden an der Wasserleitung werden von der Gemeinde zur Verantwortung gezogen.		L'utente è obbligato a comunicare puntualmente al Comune i lavori di movimento di terra nelle vicinanze di acquedotti, affinché possano essere evitati danni. Chi causerà evitati eventuali danni all'acquedotto verrà reso responsabile di fronte al Comune.
Titel XII		Titolo XII
Haftung		Responsabilità
Die Gemeinde übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Schäden, die durch Unterbrechungen in der Wasserzufuhr, Druckschwankungen oder höhere Gewalt entstehen können. Dem Wasserabnehmer steht daher kein Recht zu, für diese Schäden die Gemeinde haftbar zu machen. Die Gemeinde hat jedoch die Pflicht - sofern dies möglich und sinnvoll erscheint - die Abnehmer mit geeigneten Mitteln auf Unterbrechungen in der Wasserzufuhr, große Druckschwankungen oder sonstige Gefahren aufmerksam zu machen.		Il Comune non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da interruzioni dell'erogazione dell'acqua, variazioni di pressione o forza maggiore. L'utente perciò non ha alcun diritto di richiedere risarcimenti al Comune. Il Comune ha però l'obbligo, per quanto possibile e ragionevole, di avvertire gli utenti preventivamente mediante appositi mezzi delle interruzioni nell'erogazione dell'acqua, grandi variazioni della pressione ed altri pericoli.
Für Schäden an Dritten in Folge von Rohrbrüchen an den Zuleitungen oder für anderswie verursachte Schadensfälle haftet ausschließlich der Eigentümer.		Degli eventuali danni provocati a terzi in seguito alla rottura delle condutture di derivazione o per altri danni provocati, risponde il proprietario e sono quindi ad suo esclusivo carico.
Unterbrechungen des Wasserflusses in den Leitungen werden den betreffenden Abnehmer in der Regel rechtzeitig vorher bekannt gegeben. In unvorhergesehenen und dringenden Fällen kann die Wasserzufuhr für Reparaturen auch oh-		In caso d'interruzione del flusso d'acqua nelle condutture gli utenti interessati vengono di norma avvisati preventivamente. La fornitura d'acqua può essere interrotta anche senza preavviso in casi imprevisi e

ne Vorankündigung kurzzeitig unterbrochen werden. Die Gemeinde haftet nicht für etwaige dadurch entstehende Schäden beim Abnehmer.		urgenti, a causa di riparazioni. Il Comune non risponde di eventuali danni subiti dagli utenti.
Für die durch die Hauptleitung verursachten Schäden haftet die Gemeindeverwaltung.		Per danni causati dalla condotta principale risponde l'Amministrazione Comunale.
Titel XIII		Titolo XIII
Strafen		Ammende
<p>Unabhängig von den sonstigen Sanktionen, die Hauseigentümer sowie Installateure, welche die Arbeiten ausführen zu erwarten haben, werden die Geldstrafen, wie folgt festgelegt:</p> <p>a) € 2.000,00 im Falle eines nicht bewilligten Anschlusses einer Privatleitung an die Hauptleitung, oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler (Anschluss ohne Zähler);</p> <p>b) € 500,00 im Falle einer Benützung ohne Genehmigung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke;</p> <p>c) € 1.000,00 im Falle von absichtlicher Beschädigung eines Zählers oder Absperrhahnes, sowie bei Beschädigung von Plomben</p> <p>d) € 500,00 bei Benützung von Trinkwasser zur Bewässerung zu nicht bewilligten Zei-</p>		<p>Indipendentemente dalle altre sanzioni che i proprietari dei fabbricati nonché gli installatori che eseguono i lavori hanno da aspettarsi, vengono fissate le ammende come segue:</p> <p>a) € 2.000,00 in caso di allacciamento non autorizzato di una condotta privata alla condotta principale o in caso di allacciamento di una condotta privata alla tubazione fra la condotta principale e il contatore (allacciamento senza contatore);</p> <p>b) € 500,00 in caso di utilizzazione senza permesso di idranti per uso irrigazione o altri scopi;</p> <p>c) € 1.000,00 in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura nonché della piombatura;</p> <p>d) € 500,00 in caso di utilizzazione dell'acqua potabile per irrigazione nei periodi non permessi.</p>

ten.		
Der nicht genehmigte Zugang zu Reservoirien, Unterbrecherschächten und anderen zur öffentlichen Wasserleitung gehörenden Anlagen sowie jede Tätigkeit, ist ausdrücklich verboten.		E' esplicitamente vietato ad ogni estraneo di accedere ai serbatoi, pozzi di interruzione ed agli altri impianti della rete idrica pubblica;
Nur der Wasserwärter besitzt einen Schlüssel für den Zugang zu den Infrastrukturen. Nur der Wasserwärter bzw. Personen in Begleitung desselben, haben Zugang zu den Wasserleitungsanlagen.		Solo il custode per il rifornimento d'acqua possiede una chiave per gli impianti dell'acquedotto. Solo il custode per il rifornimento d'acqua risp. persone in suo accompagnamento possono accedere agli impianti dell'acquedotto.
Jede Tätigkeit, die eine Verunreinigung des Wassers verursacht oder verursachen kann, ist verboten.		Ogni opera che causa o può causare l'inquinamento dell'acqua è vietata.
In Betrugsfällen, bei genehmigungslosen oder ohne Wasserzähler durchgeführten Anschlüssen an die öffentliche Wasserleitung seitens Privater, kann der Betreiber, unbeschadet eines gerichtlichen Vorgehens, ohne vorhergehende Verständigung die Wasserlieferung sperren.		Nel caso di frode o di allacciamenti costruiti abusivamente o senza contatore alla rete idrica pubblica da parte di privati il gestore può, salva restando l'azione giudiziale, interrompere senza avvertimento la fornitura dell'acqua.
Jede Nichtbeachtung der Bestimmungen dieser Verordnung oder der vom Betreiber gemachten technischen Vorschriften und Auflagen gibt dem Betreiber das Recht, nach vorheriger schriftlicher Mitteilung die Wasserlieferung innerhalb von 8 (acht) Tagen ab Feststellung der Übertretung einzustellen.		Ogni inosservanza delle disposizioni del presente regolamento o delle norme tecniche prescritte dal gestore, conferisce al gestore il diritto, previa precedente comunicazione scritta, di sospendere la fornitura dell'acqua entro 8 (otto) giorni dall'accertamento dell'infrazione.
TITEL XIV		Titolo XIV
Übergangsbestimmungen		Disposizioni transitorie
Die Abnehmer, die bei Inkrafttreten dieser Verordnung bereits bestehende Anschlüsse haben, müssen ihre Position den Bestimmungen dieser Gemeindeverordnung innerhalb eines Jahres an-		Gli utenti degli allacciamenti già esistenti alla data di entrata in vigore del presente regolamento devono adattare e regolare entro un anno la loro posizione secondo le disposizio-

<p>passen. Ist dies nicht der Fall, hat die Gemeindeverwaltung das Recht, die Wasserzufuhr bis zur entsprechenden Anpassung zu unterbrechen.</p>		<p>ni contenute nello stesso. In caso contrario l'amministrazione comunale ha il diritto di sospendere la fornitura dell'acqua fino all'adattamento</p>
<p>TITEL XV</p>		<p>Titolo XV</p>
<p>Inkrafttreten dieser Verordnung</p>		<p>Entrata in vigore</p>
<p>Mit Inkrafttreten dieser Verordnung gilt die "Gemeindeverordnung über die Trinkwasserversorgung", genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 96 vom 14.12.1990, überprüft vom Landesauschuss in der Sitzung vom 21.01.1991, unter Prot. Nr. II/466/Dr.RE/ml, als abgeschafft.</p>		<p>Con la data di entrata in vigore del presente regolamento è abrogato il "Regolamento Comunale per il Servizio di Approvvigionamento Idrico" approvato con deliberazione consiliare n. 96, del 14.12.1990, esaminata dalla Giunta provinciale in seduta del 21.01.1991, provvedimento prot. n. II/466/Dr.RE/ml.</p>

TRINKWASSERDIENST DIENSTLEISTUNGSÜBERSICHT

VORWORT

Die vorliegende Dienstleistungsübersicht regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten der Betreiber des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

Ziel ist es, die Bedürfnisse der Kunden bestmöglich zufrieden zu stellen und die Sicherheit, die Qualität und Wirksamkeit der Leistungen sowie den Umweltschutz zu berücksichtigen. Die vorliegende Dienstleistungsübersicht wurde unter Einhaltung der allgemeinen Prinzipien ausgearbeitet, die vom Dekret des Landeshauptmanns vom 20. März 2006, Nr. 12 vorgesehen sind.

Die in der vorliegenden Dienstleistungsübersicht festgelegten Qualitätsstandards gelten für normale Betriebsbedingungen, also nicht für außerordentliche Situationen wie höhere Gewalt, von Dritten verursachte Ereignisse, Streiks sowie Maßnahmen der öffentlichen Behörden.

Die Versorgung mit Trinkwasser wird auf dem gesamten Gemeindegebiet von der Gemeindeverwaltung direkt gewährleistet; ausgenommen Gebäude mit Privatwasserversorgung. Diese verpflichtet sich, die vorliegende Dienstleistungsübersicht einzuhalten.

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Der Betreiber übt die Trinkwasserversorgung unter Einhaltung folgender Grundsätze aus, welche sämtliche öffentlichen Dienste berücksichtigen müssen.

Gleichheit und Unparteilichkeit

Der Dienst wird für alle Kunden, unabhängig von Geschlecht, Rasse, Sprache, Religion und von den politischen Überzeugungen in der gleichen Weise angeboten.

Kontinuität

Die Dienstleistung ist durchgehend und regelmäßig. Der Betreiber verpflichtet sich etwaige Dienstunterbrechungen bei Störfällen oder Instandhaltungsarbeiten möglichst kurz zu halten.

Zugangsberechtigung zu den Diensten

Der Kunde hat das Recht auf Zugang zu den ihn betreffenden Informationen. Zur Verbesserung des Dienstes kann er Vorschläge und Empfehlungen unterbreiten, Dokumente vorlegen sowie Beschwerden einbringen. Die Angestellten, die sich zum Kunden begeben, verfügen über einen Erkennungsausweis.

Kundenfreundliches Verhalten

Der Betreiber verpflichtet sich im Umgang mit dem Kunden zu besonderem Entgegenkommen. Die Mitarbeiter werden diesbezüglich geschult.

Wirksamkeit und Effizienz

Der Betreiber verfolgt als strategisches Ziel die fortlaufende Verbesserung von Effizienz und Wirksamkeit des Dienstes. Zu diesem Zweck werden die geeigneten technischen, organisatorischen und verfahrensmäßigen Lösungen angewendet.

Klarheit und Verständlichkeit der Mitteilungen

Der Betreiber legt größten Wert darauf, dass alle Mitteilungen an die Kunden klar, einfach und verständlich sind.

Zweisprachigkeit

Für die Mitteilungen und Auskünfte wird die Zweisprachigkeit (italienisch/deutsch) gewährleistet.

1) TERMINE FÜR DURCH ZU FÜHRENDE ARBEITEN

Der Betreiber verpflichtet sich die von den Kunden gewünschten Arbeiten innerhalb der kürzest möglichen Zeit durchzuführen und dabei die folgenden Termine einzuhalten. In diesen Terminen sind jedoch nicht jene Zeiten enthalten, welche für die Ausführung von Arbeiten oder bürokratische Angelegenheiten benötigt werden, wofür Dritte verantwortlich sind, wie beispielsweise:

- Zeiten, welche für den Erlass einer Genehmigung notwendig sind (Private, ANAS, Land u.s.w.)
- Zeiten für die Fertigstellung von Bauwerken oder Anlagen von Seiten des Kunden
- etwaige Verspätungen, deren Ursache nicht beim Betreiber liegen.

- * Neue Anschlüsse
 - Kostenvoranschlag ohne Ortsaugenschein: binnen 4 Arbeitstagen
 - Kostenvoranschlag mit Ortsaugenschein: binnen 7 Arbeitstagen
 - Arbeitsbeginn ab Eingang der Anzahlung: binnen 10 Kalendertagen
- * Kundenwechsel bzw. Wohnungsnachfolge
 - Freigabe der eingestellten Lieferung: binnen 2 Arbeitstagen (nur bei gleich bleibender Größe der Wasseruhr)
- * Einstellung der Wasserversorgung
 - Bei Vertragskündigung: binnen 2 Arbeitstagen
- * Wasserzähler
 - Beginn der Zählerprüfung: binnen 5 Arbeitstagen
 - Austausch schadhafter Zähler: binnen 2 Arbeitstagen
 - Zählerschließungen: binnen 2 Arbeitstagen
- * Reparaturen an den Leitungen
 - Arbeitsbeginn bei Reparaturen ohne Grabung: binnen 5 Kalendertagen (vorbehaltlich Materialverfügbarkeit und Witterungsbedingungen)
 - Arbeitsbeginn bei Reparaturen mit Grabung: binnen 10 Kalendertagen (vorbehaltlich Materialverfügbarkeit und Witterungsbedingungen)
- * Druckprüfung
 - Beginn der Druckprüfung auf Antrag des Kunden: binnen 5 Arbeitstagen

Falls der Kunde mit dem Betreiber, in Abweichung von den vorhergehenden Terminen, andere Termine für die Durchführung der Arbeiten vereinbart, so gelten diese Termine.

2) UNTERBRECHUNG DES DIENSTES

Instandhaltungsarbeiten

Falls die Wasserversorgung wegen Instandhaltungsarbeiten an den Anlagen oder Verteilernetzen unterbrochen werden muss, verständigt der Betreiber die Kunden indem der Tag, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung schriftlich mitgeteilt werden. Diese Mitteilung wird in den Briefkasten geworfen oder an der Haustür aufgehängt. Falls eine große Anzahl von Kunden von der Unterbrechung betroffen wird, erfolgt zusätzlich eine Information über die Medien.

- × Die Mitteilung erfolgt mindestens 24 Stunden im Voraus.
- × Die Unterbrechung der Wasserversorgung bei ordentlichen oder außerordentlichen Arbeiten darf höchstens 24 Stunden betragen.

Ersatzdienst

Falls eine zeitweilige Aussetzung der Lieferung unvermeidbar ist, wird der Betreiber, unter Berücksichtigung der von den Sanitätsbehörden erteilten Anweisungen, zeitgerecht und auf alle Fälle binnen 48 Stunden ab Beginn der Aussetzung einen Ersatzdienst aktivieren. Um den regulären Dienst zu gewährleisten, werden je nach Bedarf mobile Trinkwasseraufbereitungsanlagen oder Tankwagen eingesetzt.

3) BEZIEHUNGEN ZU DEN KUNDEN

Verträge

Für den Abschluss und die Auflösung der Wasserlieferverträge sowie für andere Auskünfte können sich die Kunden an das Büro der Gemeindewerke wenden, welches folgende Öffnungszeiten hat:

Montag – Freitag: von 9,00 Uhr bis 12,30 Uhr, Telefon Nr. +39 0474 678402

Störfälle

Für die Meldung von Schäden an der Wasserversorgung können sich die Kunden an die Gemeindewerke wenden, unter Tel. Nr. 0474/678402 Montag – Freitag: von 8,00 Uhr bis 16,30 Uhr.

Außerhalb der Dienstzeiten und an den Feiertagen ist der Bereitschaftsdienst unter der Telefonnummer 348/9882803 zu kontaktieren; dieser wird die notwendigen Schritte in die Wege leiten.

- × Falls aufgrund der Schadensmeldung eine Reparatur von Lecks an Anlagen und Leitungen vorzunehmen ist, verpflichtet sich der Betreiber folgende Termine einzuhalten:
 - Einsatzzeit ab Meldung für den Ortsaugenschein: binnen 30 Minuten
 - Arbeitsbeginn ab Meldung: binnen 3 Stunden (vorbehaltlich Materialverfügbarkeit und Witterungsbedingungen)

Beschwerden

Beschwerden über eine fehlerhafte Dienstleistung oder die Verletzung der in vorliegender Dienstleistungsübersicht angeführten Grundsätze können schriftlich oder per e-mail an den Betreiber des Dienstes gerichtet werden.

Nach Eingang der Beschwerde wird der Betreiber die notwendigen Erhebungen durchführen und schnellstmöglich, jedenfalls innerhalb 30 Kalendertagen, die Ergebnisse mitteilen.

4) PAUSCHALER SCHADENERSATZ

Für die Nichteinhaltung der Termine laut vorhergehenden Punkten 1, 2, 3 hat der Betreiber den Betrag von 100,00 € als Schadenersatz für die Unannehmlichkeiten zu bezahlen.

Diese Entschädigung wird auf schriftlichen Antrag geleistet, dem Informationen und eine Dokumentation über die Sachlage beigefügt sein müssen, damit der Betreiber die Sachlage nachvollziehen und feststellen kann. Dieser Antrag muss dem Betreiber innerhalb von 30 Tagen nach der ursprünglich festgelegten Frist zugehen. Wird der Antrag anerkannt, so wird der Betrag auf einem vom Betroffenen angegebenen Bankkontokorrent gutgeschrieben.

5) VERRECHNUNG UND BEZAHLUNG DES DIENSTES

Der Wasserverbrauch wird je nach Nutzungsart jährlich in Rechnung gestellt.

Die Kontrolle und die Ablesung der Zähler erfolgt zumindest einmal im Jahr durch das Personal des Betreibers.

Der Kunde ist berechtigt den Wasserzähler selbst abzulesen und die Daten mittels Postkarte mitzuteilen, welche das für die Ablesung zuständige Personal hinterlassen hat.

Sobald die technischen Voraussetzungen geschaffen sind, kann die Selbstablesung auch über Internet erfolgen.

In Ermangelung einer direkten Ablesung oder einer Mitteilung von Seiten des Kunden tätigt der Betreiber eine Schätzung über den durchschnittlichen Verbrauch der letzten Ablesungen.

Für den erhobenen bzw. geschätzten Wasserverbrauch wird zumindest einmal im Jahr im Sinne des Liefervertrages eine Rechnung ausgestellt.

Die Rechnung für Arbeiten, welche für einen einzelnen Kunden getätigt werden; wird in der Regel binnen 45 Kalendertagen ausgestellt.

Verspätungen bei den Zahlungen

Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb 20 Tagen ab Fälligkeit zugestellt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung, auf welcher der Betreiber eine Gebühr für das Eintreiben der Ausgaben und die Zinsen anwendet, ausgestellt. Sollte der Kunde auch der zweiten Zahlungsaufforderung nicht nachkommen, wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt. Die Mindestlieferung an Haushalte bleibt jedenfalls gewährleistet.

6) AUSKÜNFTE ÜBER DIE QUALITÄT DES GELIEFERTEN TRINKWASSERS

Beim Betreiber steht für jedermann ein Informationsblatt, welches die chemischen und die mikrobiologischen Werte sowie die Herkunft des Wassers auflistet, zur Verfügung.

allegato A

SERVIZIO ACQUEDOTTO CARTA DEI SERVIZI IDROPOTABILI

PREMESSA

La presente Carta dei Servizi ha lo scopo di stabilire e garantire i diritti dei clienti e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Essa costituisce la dichiarazione d'impegno volta a soddisfare i bisogni dei clienti con le migliori modalità, ma anche a tenere in considerazione altri fattori importanti quali la sicurezza nell'utilizzazione del servizio, la qualità e l'efficienza delle prestazioni ed il rispetto dell'ambiente.

La presente carta é redatta nel rispetto dei principi generali previsti dal Decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006, n. 12.

Gli standard dichiarati nella presente carta sono validi in condizioni normali di esercizio ossia in condizioni che escludono situazioni straordinarie determinate da eventi naturali eccezionali, eventi causati da terzi, scioperi o atti dell'Autorità pubblica.

La fornitura dell'acqua potabile nel nostro Comune é fornita su tutto il territorio comunale direttamente dall'Amministrazione comunale. Questa si impegna a rispettar la presente carta dei servizi.

PRINCIPI FONDAMENTALI

Il gestore svolge l'attività di erogazione dell'acqua potabile nel rispetto di alcuni principi fondamentali cui ogni servizio pubblico deve attenersi.

Eguaglianza e imparzialità del trattamento

Le modalità di erogazione del servizio sono eguali per tutti i clienti, a prescindere dalle differenze di sesso, di razza, lingua, religione ed opinioni politiche.

Continuità

La fornitura del servizio ha carattere continuo e regolare. Il gestore si impegna a ridurre nei limiti del possibile la durata di eventuali disservizi dovuti a guasti o lavori di manutenzione.

Accesso ai servizi

Il cliente ha diritto di accesso alle informazioni che lo riguardano, può produrre documenti, formulare proposte, suggerimenti ed inoltrare reclami per il miglioramento dei servizi. I dipendenti che si recano presso il domicilio del cliente sono muniti di tessera di riconoscimento.

Cortesìa

Il rapporto con il cliente é improntato alla cortesia. Il personale viene istruito in tal senso.

Efficacia ed efficienza

Il continuo miglioramento dell'efficienza e dell'efficacia delle prestazioni rese costituisce un obiettivo strategico. A tal fine sono adottate le soluzioni tecnologiche, organizzative e procedurali più funzionali.

Chiarezza e comprensibilità dei messaggi

Viene posta la massima attenzione affinché il linguaggio utilizzato nei rapporti con il cliente sia chiaro, semplice e comprensibile.

Bilinguismo

Nelle comunicazioni e informazioni viene garantito il bilinguismo (italiano/tedesco).

1) LIMITI TEMPORALI PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI

Il gestore si impegna a eseguire i lavori richiesti dai clienti nel più breve tempo possibile e nel rispetto dei limiti temporali indicati di seguito. In questi limiti non sono comunque inclusi i tempi necessari allo svolgimento di opere o pratiche burocratiche la cui responsabilità è di terzi come per esempio:

- tempi occorrenti per il rilascio di autorizzazioni e permessi (privati, Anas, Provincia etc)
- tempi necessari per la predisposizione di opere edili o impiantistiche da parte del cliente
- ogni eventuale ritardo la cui causa non sia riconducibile al gestore del servizio.

- * Nuovi allacciamenti
 - preventivo senza sopralluogo: entro 4 giorni lavorativi
 - preventivo con sopralluogo: entro 7 giorni lavorativi
 - inizio lavori dal pagamento dell'acconto: entro 10 giorni solari
- * Subentri
 - riattivazione della fornitura interrotta: 2 giorni lavorativi (subentro che non comporti la modifica della portata del contatore)
- * Cessazione della fornitura d'acqua
 - in caso di disdetta del contratto: entro 2 giorni lavorativi
- * Contatori
 - inizio verifica contatore :entro 5 giorni lavorativi
 - sostituzione contatori in avaria:entro 2 giorni lavorativi
 - chiusura contatori: entro 2 giorni lavorativi
- * Riparazioni alle condotte
 - inizio lavori riparazione senza scavo: entro 5 giorni solari (salvo disponibilità materiali e condizioni atmosferiche)
 - inizio lavori riparazione con scavo:entro 10 giorni solari (salvo disponibilità materiali e condizioni atmosferiche)
- * Verifica pressione:
 - inizio della prova di pressione su richiesta del cliente: entro 5 giorni lavorativi

Se il Cliente, in accordo con il gestore, richiede esplicitamente variazioni nei tempi di esecuzione dei lavori rispetto ai limiti, sono da ritenersi validi i nuovi tempi con lo stesso concordati.

2) INTERRUZIONE DEL SERVIZIO

Lavori di manutenzione

Se per l'esecuzione di lavori di manutenzione alle reti o agli impianti si rende necessario sospendere temporaneamente l'erogazione dell'acqua potabile, i clienti vengono avvisati con congruo anticipo del giorno e dell'ora di inizio nonché della durata complessiva della sospensione. Il gestore informa i propri clienti per iscritto. Tale comunicazione scritta viene inserita nelle cassette postali oppure affissa all'ingresso degli edifici. Qualora l'interruzione interessi un gran numero di clienti l'informazione è anche diffusa attraverso i mass-media.

- * La comunicazione di interruzione viene fatta almeno 24 ore prima.
- * L'interruzione dell'erogazione di acqua in caso di lavori ordinari e straordinari dura al massimo 24 ore.

Il servizio sostitutivo

Qualora sia inevitabile un'interruzione dell'erogazione d'acqua, il gestore attiva tempestivamente e comunque non oltre 48 ore dall'inizio della sospensione un servizio sostitutivo di emergenza nel rispetto di quanto disposto dalle autorità sanitarie competenti. A seconda delle esigenze, per garantire l'efficace svolgimento del servizio, si fa ricorso ad unità mobili di potabilizzazione e autobotti.

3) RAPPORTI CON I CLIENTI

Contratti

Per l'apertura e la cessazione dei contratti di fornitura d'acqua così come per altre informazioni inerenti il servizio i clienti possono rivolgersi all'ufficio dell'Azienda Comunale nei seguenti orari

Lunedì – venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 - Tel. n. +39 0474 678402.

Guasti

Per la segnalazione di guasti nell'approvvigionamento idrico è necessario rivolgersi all'Azienda Comunale al n. Tel. 0474/678402 da lunedì al venerdì dalle ore 8,00 alle ore 16,30.

Al di fuori degli orari di servizio e nei giorni festivi occorre rivolgersi al operaio reperibile al n. Tel. 348/4763903, che intraprenderà dei passi necessari

- * Se l'intervento d'emergenza richiede una riparazione di guasti ordinari a impianti e tubazioni, i tempi di ripristino del servizio di erogazione dell'acqua potabile sono garantiti nei seguenti limiti temporali:
 - tempo di intervento a partire dalla comunicazione per il sopralluogo in caso di avaria: entro 30 minuti
 - inizio lavori a partire dalla comunicazione in caso di avarie: entro 3 ore

Reclami

I reclami contro comportamenti considerati irregolari o per la violazione dei principi contenuti nella presente carta dei servizi possono essere inoltrati al gestore attraverso il servizio telefonico o lettera inviata al gestore.

Ricevuta la segnalazione il gestore compie i necessari accertamenti e ne comunica gli esiti al cliente al più presto ed in ogni caso entro 30 giorni solari.

4) GLI INDENNIZZI FORFETTARI

Il mancato rispetto dei limiti temporali previsti ai precedenti punti 1, 2, 3 obbliga il gestore a riconoscere al cliente una somma di 100 € quale indennizzo per il disagio arrecatogli.

L'indennizzo viene concesso previa richiesta scritta, a cui deve essere allegata la documentazione del caso affinché il gestore possa verificare l'omissione intercorsa. La richiesta va inoltrata al gestore entro 30 giorni dal termine originariamente previsto per l'esecuzione della prestazione. Qualora la richiesta venga accettata, l'importo è versato sul conto corrente indicato dall'interessato.

5) FATTURAZIONE E PAGAMENTO DELLE PRESTAZIONI

Per ogni tipologia di tariffa il consumo d'acqua viene fatturato almeno una volta l'anno. La lettura ed il controllo dei contatori avviene almeno una volta all'anno attraverso personale del gestore.

Il cliente è autorizzato ad eseguire l'autolettura ed a comunicare il consumo attraverso una cartolina postale lasciata dal personale addetto alla rilevazione.

Non appena saranno disponibili i requisiti tecnici, l'autolettura potrà essere eseguita anche via internet.

In mancanza di una lettura diretta o comunicata dal cliente il gestore esegue una stima sulla base della media dei consumi effettuati in precedenza.

In base ai consumi rilevati o stimati ed a quanto previsto nei contratti di fornitura viene emessa, almeno una volta all'anno, la relativa fattura.

La fatturazione per lavori eseguiti in favore di un singolo cliente è normalmente effettuata entro 45 giorni solari.

Morosità nei pagamenti

In caso di mancato pagamento il primo sollecito è notificato entro 20 giorni dalla scadenza. Quando il cliente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene trasmesso un secondo sollecito ed il gestore applica un recupero spese per ritardato pagamento ed i relativi interessi.

In caso di mancato pagamento del secondo sollecito la fornitura viene interrotta entro 10 giorni. Resta comunque garantita la fornitura minima per gli usi domestici.

6) NOTA INFORMATIVA SULLA QUALITÀ DELL'ACQUA DISTRIBUITA

Presso il gestore è disponibile a chiunque ne faccia richiesta, una nota informativa che riassume i valori fisici e chimici nonché la provenienza dell'acqua.

An die
Marktgemeinde Sand in Taufers_Gemeindewerke
Rathausstrasse 8
39032 Sand in Taufers

Ansuchen um Anschluss an die öffentliche Trinkwasserleitung

Unterfertigte/r _____
geboren in _____ am _____,
wohnhaft in _____, Fraktion _____,
Straße _____, Nr. _____,
Steuernummer _____, **ersucht**

- um Neuanschluss an die öffentliche Trinkwasserleitung
- um Verlegung des bestehenden Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung
- um Erneuerung des bestehenden Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung
- um Verstärkung des bestehenden Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung
- um Anschluss an die öffentliche Trinkwasserleitung für Bauwasser
- _____

Daten des anzuschließenden Gebäudes:
Art (z.B. Wohnhaus, Werkstatt, usw.): _____
Bauparzelle bzw. Grundparzelle: _____, K. G.

Adresse: Straße _____ Nr. _____
Besitzer: _____

Zollanzahl des Anschlusses: _____

Verwendung des Trinkwassers:

- Hausverbrauch
- Großverbraucher / gewerblich
- Landwirtschaft / Tierhaltung
- _____

Unterfertigte/r erklärt:

- Dass sie/er die Vorschriften der Gemeindeverordnung über den Trinkwasserversorgungsdienst (genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. _____)

10 vom 15.04.2008) genau kennt und bereit ist, dieselben genauestens zu beachten.

- Dass sie/er darüber informiert ist, dass im Sinne des Art. 10 des Gesetzes 675/96 die persönlichen Daten ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens behandelt werden und dass sie/er die im Art. 13 angeführten Rechte geltend machen kann.

Die Antragstellerin / Der Antragsteller

Sand in Taufers, am _____

Anlagen:

- Lageplan mit genauer Angabe des Verlaufs der geplanten Zuleitung von der Gemeindetrinkwasserleitung bis zum anzuschließenden Gebäude;
- Zustimmungserklärung der betroffenen Grundeigentümer (evtl. genügt Unterschrift auf Lageplan), sofern die Zuleitung durch privaten Grund verläuft;
- Ermächtigung zur Besetzung von öffentlichem Grund, sofern die Zuleitung durch öffentlichen Grund verläuft.

Anlage B

Spett.
Comune di Borgata Campo Tures_Azienda Comunale
Via Municipio 8
39032 Campo Tures

Domanda di allacciamento all'acquedotto pubblico comunale

La/il sottoscritta/o _____
Nata/o a _____ il _____,
residente a _____ , frazione _____,
Via _____ , n. _____,
codice fiscale _____ , **chiede**

- il nuovo allacciamento all'acquedotto pubblico comunale
- lo spostamento dell'allacciamento già esistente all'acquedotto pubblico comunale
- il rinnovo dell'allacciamento già esistente all'acquedotto pubblico comunale
- il potenziamento dell'allacciamento già esistente all'acquedotto pubblico comunale
- l'allacciamento all'acquedotto pubblico comunale per acqua per lavori edili
- _____

Dati del fabbricato da allacciare:

Tipo (p. es. casa di abitazione, officina, ecc.) _____

Parcella edificale/fondiarria: _____, C. C. ____

Indirizzo: Via _____ n. _____

Proprietario: _____

Diametro in pollici dell'allacciamento: _____

Tipo di utilizzo dell'acqua potabile:

- uso domestico
- grandi consumatori/produttivo
- agricoltura / allevamento
- _____

La/il sottoscritta/o dichiara:

- di aver preso esatta conoscenza del regolamento comunale sul servizio di approvvigionamento idrico (approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 35 del 10.07.1997) e di assoggettarsi allo stesso.

- Di essere stata/o informata/o che, ai sensi dell'art. 10 della legge 675/96, i dati personali forniti verranno trattati esclusivamente nell'ambito del presente procedimento e che può far valere i diritti indicati nell'art. 13 della legge medesima.

La richiedente / Il richiedente

Campo Tures, il

Allegati:

- Planimetria con esatta indicazione del tracciato della condotta di allacciamento dalla rete idrica comunale fino al fabbricato da allacciare;
- Nulla osta dei proprietari dei terreni (basta la firma sulla planimetria) qualora dovessero essere posate tubazioni su terreni di terzi;
- Autorizzazione all'occupazione di area pubblica qualora dovessero essere posate tubazioni su terreni di proprietà comunale.

allegato B



Wasserlieferungsvertrag

Zwischen der **Marktgemeinde Sand in Taufers**

und dem Kunden:

(Angaben der Firma oder
Name der physischen Person) _____

wohnhaft in
mit Sitz in _____

Steuernummer _____

MwSt. Nummer _____

Falls der Kunde eine Firma / ein Kondominium ist, sind die Daten des gesetzlichen Vertreters / Verwalters anzugeben

Name und
Vorname _____

wohnhaft in _____

Steuernummer _____

Der Vertrag bezieht sich auf die Trinkwasserlieferung für das Gebäude, das sich

in _____

_____ befindet,

und betrifft nachstehende Verwendungszwecke:

- Lieferung für den Haushalt
- Lieferung für den öffentlichen Gebrauch

- Lieferung für die Landwirtschaft
- Lieferung für Gewerbe und Industrie

Besondere Bedingungen, Höhe der Kautions und Anschrift für die Zustellung der

Rechnung:

Datum und Ort _____

Der Bürgermeister

Der Kunde

Der Unterfertigte erklärt die hinten angeführten allgemeinen Wasserlieferungsbedingungen ohne Vorbehalt anzunehmen und im besonderen, unter Beachtung des Art. 1341 des B.G.B., nachstehende Bedingungen: 1. Stillschweigende Verlängerung, 3. Wasserwiederverkaufsverbot, 6. Ausschluss des Betreibers von jeder Verantwortung bei Schäden, 7. Überprüfungen, 9. und 10. Unterbrechungen, Einschränkungen und Schäden durch höhere Gewalt, 16. Zuständiger Gerichtsstand.

Datum und Ort

Der Kunde

Angaben laut Art. 1, Abs. 333 des Gesetzes Nr. 311 vom 30.12.2004

Abnehmer:

- Eigentümer
- Fruchtnießer

- Inhaber eines anderen Rechtes
- gesetzlicher bzw. freiwilliger Vertreter einer der oben erwähnten Personen

Art der Lieferung:

- Lieferung für den Haushalt mit meldeamtlichem Wohnsitz bei der Abnahmestelle
- Lieferung für den Haushalt ohne meldeamtlichen Wohnsitz bei der Abnahmestelle
- Keine Lieferung für den Haushalt

Katasterdaten:

Katastralgemeinde: _____

Parzellentyp (B.p. / G.p.): _____

Parzelle: _____

Mappenblatt: _____

Materieller Anteil _____

Grund für fehlende Katasterdaten:

- Immobilie katastermäßig nicht erfasst
- Immobilie katastermäßig nicht erfassbar
- zeitweilige Lieferung
- Kondominium

Bitte ausfüllen bzw. Zutreffendes ankreuzen!

Allgemeine Lieferbedingungen

1. Mit Unterfertigung des Vertrages verpflichtet sich der Betreiber für die Lieferung von Trinkwasser und der Abnehmer für den Bezug von Trinkwasser unter Einhaltung der im Vertrag enthaltenen Bestimmungen. Die Vertragsdauer wird auf 1 Jahr festgelegt mit Wirkung ab Unterzeichnung des gegenwärtigen Vertrages, wobei eine stillschweigende jährliche Verlängerung eintritt, sofern keine schriftliche Kündigung mindestens 30 Tage vor dem jeweiligen Fälligkeitstermin erfolgt.
2. Der Vertrag wird durch die Unterschrift der Vertragspartner rechtskräftig. Die erste Wasserrechnung ersetzt die eventuell fehlende Unterschrift von Seiten des Betreibers.
3. Das gelieferte Wasser darf nur für den im Vertrag vorgesehenen Zweck verwendet werden und der Wasserabnehmer ist nicht befugt das Wasser an Dritte abzugeben.
4. Der Betreiber verfügt frei über die beim Wasserabnehmer eingebauten eigenen Geräte und sonstiges Material. Der Wasserabnehmer ist hinsichtlich dieser Anlagenteile dem Betreiber gegenüber voll verantwortlich für Beschädigung durch Brand, Frost, Diebstahl und eigenmächtige Eingriffe. Allfällige Schäden an der Anschlussanlage und an den Mess- und sonstigen Geräten hat der Abnehmer innerhalb 24 Stunden dem Betreiber zu melden. Die für den Abnehmer vorgesehenen Mess- und sonstigen Einrichtungen werden im Einvernehmen mit dem Abnehmer selbst an einem für den Beauftragen des Betreibers jederzeit zugänglichen Ort, bzw. an der der Leitungsführung nächstgelegenen Stelle angebracht. Falls der Wasserabnehmer einen ungeeigneten Platz vorgesehen haben sollte, ist er verpflichtet, auf eigene Rechnung die mit dem Betreiber vereinbarte Umänderung bzw. Versetzung durchzuführen.
5. Die Anlage und die Verbrauchergeräte des Abnehmers müssen die von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgeschriebenen Eigenschaften besitzen, sowie den besonderen Vorschriften des Betreibers entsprechen, damit Gefahren für Personen und Sachschäden an der Anlage des Abnehmers, sowie Störungen im Versorgungsnetz des Betreibers vermieden werden. Unter anderem verpflichtet sich der Abnehmer, auf eigene Spesen, nach dem Zähler einen Absperrschieber und einen Ablasshahn für die Entleerung der Hausleitung einzubauen. Die Installation der Abnehmeranlage, die gänzlich vom Abnehmer beschafft wird und zu dessen Lasten geht, muss von einem in der Handelskammer eingetragenen Fachbetrieb durchgeführt werden. Nach Beendigung der Arbeiten sorgt der Abnehmer für die Verständigung des Betreibers, der in Anwesenheit des Installateurs die Anlage kollaudieren wird. Bei positiver Abnahme wird der Betreiber die Anlage an das Hauptnetz anschließen und die Messgeräte montieren. Sollten jedoch Fehler und Mängel festgestellt werden, ist der Abnehmer verpflichtet, in kürzester Zeit diese Unregelmäßigkeiten zu beseitigen. Daraufhin wird die Kollaudierung unter den-

selben Bedingungen bis zur positiven Abnahme wiederholt. Der Betreiber vergütet keine eventuell auftretenden Wasserverluste infolge von fehlerhaften Installationen.

6. Der Betreiber übernimmt keine irgendwie geartete Verantwortung für Personen- und Sachschäden, die nach der Übergabestelle durch das Wasser entstehen können. Der Wasserabnehmer verpflichtet sich, dem Beauftragten des Betreibers jederzeit den Zutritt zu den eigenen Räumlichkeiten zu gestatten, um die nötigen Ablesungen, Kontrollen, Arbeiten an den Messgeräten und die Kontrolle der Abnehmeranlage zu ermöglichen.
7. Der Betreiber ist jederzeit berechtigt, Kontrollen an den Messgeräten und Überprüfungen an der Anlage des Wasserabnehmers durchzuführen. Der Wasserabnehmer ist seinerseits berechtigt, die Überprüfung der Messeinrichtungen zu fordern und an derselben einen Vertrauensstechniker teilnehmen zu lassen. Sollten an den Messeinrichtungen Fehler festgestellt werden, die die Toleranzgrenze von $\pm 5\%$ überschreiten, so wird der Betreiber in jedem Fall ab jenem Monat, in welchem die Unregelmäßigkeit festgestellt wurden, den tatsächlichen Verbrauch aufgrund eines Korrekturfaktors ermitteln, oder – sollte die Feststellung des Korrekturfaktors nicht möglich sein – den zu verrechnenden Verbrauch aufgrund des Wasserverbrauches in gleichen Zeitabschnitten und unter gleichen Lieferbedingungen festsetzen und dem Wasserabnehmer den entsprechenden Differenzbetrag gutschreiben bzw. verrechnen.
8. Dem Wasserabnehmer ist es untersagt, den Wasserlieferungsvertrag an dritte Personen abzutreten. Der Abnehmer ist für den Wasserverbrauch in den Räumlichkeiten, auf die sich dieser Vertrag bezieht, voll verantwortlich, wenn er es unterlässt, den Betreiber von einer Vermietung der Räume an Dritte oder der Veräußerung derselben zu verständigen.
9. Der Betreiber ist befugt, für die unbedingt erforderliche Zeitdauer Wasserabschaltungen vorzunehmen, die durch den Betrieb oder die Reparatur bei eigenen Anlagen bedingt sind, ohne dass dadurch dem Betreiber eine Nichterfüllung des Vertrages angelastet werden kann. Der Betreiber übernimmt auch keinerlei Verantwortung für mittelbare und unmittelbare Schäden, die dem Wasserabnehmer durch Unterbrechungen oder durch unregelmäßige Wasserlieferungen erwachsen.
10. Bei Wasserknappheit infolge Trockenheit oder Kälte, Streiks oder sonstiger besonderer Ereignisse kann der Betreiber den Wasserverbrauch einschränken. Für genannte Unterbrechungen oder Einschränkungen ist der Betreiber nicht haftbar, sie geben deshalb keinen Anspruch auf Ermäßigung der Tarife.
11. Jede Wasserentwendung, unerlaubte oder vorschriftswidrige Verwendung des Wassers, sowie jede sonstige Nichterfüllung der Vertragsklauseln seitens des Wasserabnehmers, sei es unbeabsichtigt oder vorsätzlich, verleiht dem Betreiber das Recht, die Wasserlieferung sofort einzustellen. In schwerwiegenderen Fällen ist der Betreiber berechtigt, den vorliegenden Vertrag sofort zu kündigen, und zwar vorbehaltlich der Be-

schreitung des Rechtsweges. Die Kosten für die allfällige Wiederaufnahme der Wasserlieferung gehen zur Gänze auf Rechnung des Wasserabnehmers.

12. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Begleichung der Rechnungen muss bei Vorweis derselben erfolgen und die Zahlung darf weder hinausgeschoben noch im Betrag herabgesetzt werden, auch nicht im Falle von Beanstandungen. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb 20 Tagen ab Fälligkeit zugestellt. Erfolgt noch keine Zahlung, so wird eine zweite Zahlungsaufforderung, auf welcher der Betreiber eine Gebühr für das Eintreiben der Ausgaben im Ausmaß von 10% des rückständigen Rechnungsbetrag und die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß anwendet, ausgestellt. Sollte der Abnehmer auch der zweiten Zahlungsaufforderung nicht nachkommen, wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt. Die Mindestlieferung an Haushalte bleibt jedenfalls gewährleistet.
13. Der Abnehmer verpflichtet sich als Vorauszahlung einen Betrag von 25 Euro zu hinterlegen. Dieser Betrag wird während der Vertragsdauer, falls nicht mehr angemessen, erhöht und am Ende der Wasserlieferung zinsfrei und nach Abzug allfälliger Beträge, die der Wasserabnehmer für den restlichen Wasserverbrauch oder etwaige Anlageschäden schuldet, ausbezahlt.
14. Für alle in diesem Vertrag nicht enthaltenen Bedingungen wird auf die derzeit geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie auf die erlassenen Gemeindeverordnungen verwiesen.
15. Der Betreiber kann vorliegenden Vertrag an andere Unternehmer abtreten oder Dritte mit dessen Durchführung beauftragen.
16. Der zuständige Gerichtsstand für allfällige Beanstandungen hinsichtlich der Anwendung dieses Vertrages ist Bruneck bzw. Bozen, je nach Wertzuständigkeit.
17. Der vorliegende Vertrag ist im Sinne der geltenden Bestimmungen nicht registrierungspflichtig.

Contratto di fornitura di acqua potabile

fra il **Comune di Borgata Campo Tures**

e il cliente

(incaricare la ditta o

nome della persona fisica) _____

residente in

con sede in _____

codice fiscale _____

partita iva _____

Qualora il cliente sia una ditta / condominio indicare i dati del rappresentante legale / amministratore

Nome e cognome _____

residente in _____

codice fiscale _____

Il contratto si riferisce alla fornitura di acqua potabile per l'edificio sito in _____

e per i seguenti usi

- fornitura privata
- fornitura pubblica
- fornitura agricola
- fornitura commerciale e industriale

Condizioni particolari, ammontare della cauzione e indirizzo di recapito della
fattura:

Luogo e data _____

Il Sindaco

Il cliente

Il sottoscritto dichiara di approvare senza riserva le condizioni generali di fornitura in allegato ed in particolare per gli effetti dell'art. 1341 c.c. le seguenti: 1. tacita proroga, 3. divieto cessione acqua, 6. esclusione responsabilità gestore per danni, 7. controlli, 9. e 10. interruzioni e limitazioni, guasti e cause di forza maggiore, 16. foro competente.

Luogo e data _____

Il cliente

Dati previsti dall'art. 1, comma 333 della legge n. 311 del 30/12/2004

Utente:

- proprietario
- usufruttuario
- titolare di altro diritto sull'immobile
- rappresentante legale o volontario di uno degli aventi titoli sopra indicati

Tipologia utenza:

- utenza domestica con residenza anagrafica presso il luogo di fornitura
- utenza domestica con residenza anagrafica diversa dal luogo di fornitura

- utenza non domestica

Dati catastali:

comune catastale: _____

tipo di particella (fondiaria o edificale): _____

particella: _____

foglio: _____

porzione materiale _____

Motivo assenza dati catastali:

- immobile non accatastato
- immobile non accatastabile
- fornitura contemporanea
- condominio

Si prega di compilare ovvero contrassegnare ciò che interessa!

Condizioni generali di fornitura

1. Con la firma del contratto le parti si impegnano alla fornitura rispettivamente al ritiro di acqua potabile, con il rispetto di tutte le clausole contenute nel contratto. La durata del contratto è di regola fissata in anni 1 a partire dalla data della firma del presente contratto e s'intende tacitamente prorogato di anno in anno se non disdetto con comunicazione scritta almeno 30 giorni prima della relativa scadenza.
2. La firma dei contraenti perfeziona il contratto, la prima bolletta o fattura emessa sostituisce l'eventuale mancanza di sottoscrizione del gestore.
3. L'acqua non potrà essere usata per scopo diverso da quello indicato nel presente contratto e non potrà essere dall'utente, sotto qualsiasi forma, ceduta a terzi.
4. Il gestore dispone liberamente degli apparecchi e di altro materiale di sua proprietà montati presso l'utente. Questi ne risponde verso il gestore per i danni causati da incendio, gelo, furto o manomissione. Eventuali danni arrecati alla linea di allacciamento o agli apparecchi di misurazione e accessori devono essere segnalati dall'utente al gestore entro 24 ore. Gli apparecchi di misura e accessori relativi alla derivazione di utenza saranno collocati di comune accordo in luogo sempre accessibile agli incaricati del gestore, cioè possibilmente installati nel punto dello stabile più vicino all'entrata della condotta; nel caso che l'utente avesse previsto una ubicazione non funzionale egli dovrà provvedere a proprie spese ad una collocazione adeguata concordata con l'azienda.
5. L'impianto e gli apparecchi utilizzatori dell'utente devono rispondere ai requisiti delle norme di legge vigenti in materia e delle disposizioni speciali diramate dal gestore, al fine di evitare pericoli a persone e cose a valle del punto di consegna, nonché disturbi alla rete del gestore. Fra l'altro l'utente, a sue spese, s'impegna a collocare all'uscita del contatore un rubinetto d'arresto a chiusura graduale ed un rubinetto di scarico dell'impianto interno. I lavori per l'impianto, a totale spese e cura dell'utente, devono essere eseguiti tramite una ditta specializzata iscritta in camera di commercio. A lavoro eseguito l'utente ne darà annuncio al gestore che procederà al collaudo al quale dovrà presenziare l'installatore. Nel caso di favorevole collaudo verrà eseguito dal gestore l'allacciamento dell'installazione alla rete principale e verranno installati i misuratori. Nel caso contrario l'utente sarà obbligato a provvedere affinché siano tolti nel più breve tempo possibile gli inconvenienti e le mancanze riscontrate dopo di che, con la medesima procedura, sarà ripetuto il collaudo fino ad esito favorevole. Il gestore non abbuona eventuali perdite d'acqua che avessero a manifestarsi per difetto dell'installazione.
6. Il gestore non risponde in alcun modo dei danni causati dall'acqua a persone e cose a valle del punto di consegna. L'utente deve consentire in qualsiasi momento al personale autorizzato del gestore l'accesso ai propri

locali per letture, controlli e lavori sugli apparecchi di misura nonché per la verifica dell'impianto di utenza.

7. In ogni momento il gestore può eseguire controlli agli apparecchi di misura e verifiche all'impianto dell'utente. Questi può da parte sua richiedere la verifica degli apparecchi di misura e può fare ad essa assistere un tecnico di sua fiducia. In ogni caso qualora le indicazioni dei misuratori superino i limiti di tolleranza del $\pm 5\%$ il gestore procederà con decorrenza dal mese in cui il difetto di misurazione è stato accertato entro il limite massimo degli ultimi 3 anni alla ricostruzione dei consumi in base al coefficiente di correzione, se questo è determinabile, e, se non lo è, in base ai consumi verificatisi in analoghi periodi e condizioni di fornitura accreditando rispettivamente addebitando all'utente l'importo di differenza.
8. All'utente è vietata la cessione del contratto. L'utente risponde dei consumi effettuati nei locali dove avviene la fornitura qualora non informi il gestore del trasferimento o della locazione dei locali a terzi.
9. Il gestore può, per il tempo strettamente necessario, interrompere la fornitura per esigenze di servizio o per riparazioni ai propri impianti senza che ciò costituisca inadempienza del gestore. Il gestore non assume inoltre alcuna responsabilità per danni diretti o indiretti che l'utente possa subire in seguito a sospensione o ad erogazioni irregolari di acqua.
10. Il gestore può imporre limitazioni nell'uso dell'acqua in caso di eccezionali deficienze della stessa, dovute a siccità o gelo, scioperi o ad eventi eccezionali. Le citate interruzioni e limitazioni della fornitura, a qualunque causa dovute, non costituiscono inadempienza imputabili al gestore e non danno diritto ad alcuna riduzione tariffaria.
11. Qualsiasi sottrazione, prelievo, impiego abusivo o irregolare dell'acqua nonché altra inadempienza da parte dell'utente per errore o dolo, dà facoltà al gestore di sospendere subito la fornitura e nei casi più gravi di risolvere immediatamente il presente contratto, salvo ricorso ad eventuali azioni in sede giudiziaria. Le spese per l'eventuale ripresa di fornitura sono a carico dell'utente.
12. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse e non potrà essere differito o ridotto nemmeno in caso di contestazione. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è notificato entro 20 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene trasmesso un secondo sollecito ed il gestore applica un recupero spese pari al 10 % dell'importo moroso e gli interessi nella misura di legge. Qualora l'utente non paghi neppure il secondo sollecito la fornitura viene interrotta entro 10 giorni. Resta comunque garantita la fornitura minima per gli usi domestici.
13. Per quanto non previsto nel presente contratto si applicano le vigenti disposizioni di legge ed i regolamenti comunali.

14. Il gestore ha facoltà di cedere il presente contratto ad altre imprese o di delegare un terzo per la sua esecuzione.
15. Il foro competente per eventuali contestazioni, in ordine all'applicazione del presente contratto, è quello di Brunico, rispettivamente quello di Bolzano, secondo la competenza per valore.
16. Il presente contratto non è soggetto a registrazione in base alle vigenti disposizioni.